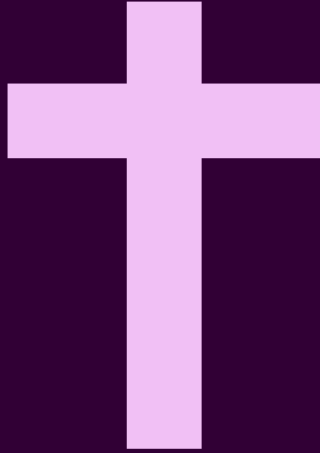


Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of
Australia

Djinang Bible

Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-10-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 27 Oct 2022
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

Ngurrnunggal bilidjirri	1
1 John	44

NGURRUNUNGGAḶ BILIDJIRRI

Goddji ngamangamadjili bukmak mala

¹ Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakiṅing Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurubi ngirki ga bukmak nami. ² Ngunukiṅing wirrpmaban miri gumbala gurubi ngirki, ga gar malirdji ngagirdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. ³ Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniban, miri gar kambarrdjini. ⁴ Manngibirri nyani nyangiṅi miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali. ⁵ Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakiṅim wurpm yakirri.

⁶ Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarmaliṅ bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuḷuk.” ⁷ Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarmali rarmaliṅ, mir wurpmi rarmaliṅ djarrinyi djili gurubi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarmaliṅ, ga banimi miral garrkuḷuk dja'djarrinyban. ⁸ Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giṅimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

⁹ Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpm-birrimili marrga gurubi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurubi bandany birraldjiniban. ¹⁰ Gurubi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiṅi, girri marrkapdjiliban. ¹¹ Girr nyani yan kungili “Lidji djurriḡuw kiruwan mir miṅitjiḡiṅing mala, bubalikiṅing djalwaligiṅing mala galinmi miṅitji nambidi walimirri, djurriḡuwan.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniban. ¹² Munatjangir djin djurriḡu kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryar, gurtji, ga wali mala bubalikiṅing nyim nyim kunyirri miṅitjiḡiṅing mala ga bubalikiṅing djunggi djalwaligiṅing. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. ¹³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirri warranguwili inydji malimdjiliban.

¹⁴ Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmidjigi nguli, ga djin yingaraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. ¹⁵ Ga gurubili munatjali djin milmidjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniban. ¹⁶⁻¹⁷ Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurpigi. Ga ngunukiṅing bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. ¹⁸⁻¹⁹ Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmidjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

²⁰ Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiṅing mala irr ngamangamadjigi girri, djin nuyndjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiṅing mala djin birraldjiniban. ²¹ Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiṅing girrgima. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. ²² Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjipilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykiṅing mala lidji galbidji kiri gurubi munganmirri.” ²³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

²⁴ Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurubi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. ²⁵ Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyangiṅiban, ga djina marrkapdjiliban.

²⁶ Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiṅingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiṅingirgi.” ²⁷ Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir

nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangiginying ga gumbirr ganiginying biliny djamadjili. ²⁸ Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga bar-krirdjidi wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiṅingirgi nampi ga guypilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” ²⁹ Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikinying wali ngambulginying ga bubalikinying djunggi djalwaliginying gatjinmi, nguṅitjini mala dja'djarri mala djalwaliginying nyim dirradjigi. ³⁰ Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiṅingirgi ga bukmak walinyirakinyingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi. ³¹ Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrmban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

2

¹⁻² Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukinying bilidjirri nyani gaṅdi inydji galdirrdjiniban djamangiri. ³ Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukinyingban gudjldji nyanngang djamangiri. ⁴ Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk

⁵ Ngunukinying bilidjirri nyadi Goddji djamadjili gurribi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djuriginir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpiniir gima ganbapm, ⁶ mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurribi mungan gapiriny djarrinyi. ⁷ Ngunukinying Goddji ngamangamadjili yul ngurrudawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakinying.

⁸ Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurribi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi. ⁹ Ga djuriginir kiriny djunggi garray ga manyak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminyi dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirknigibi.

¹⁰ Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. ¹¹⁻¹² Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirkkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. ¹³ Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). ¹⁴ Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurribi. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yurpratis (Euphrates).

¹⁵ Manyamak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. ¹⁶ Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir nyuni dirradjigi wali bubalikinyingibi gurrtjibi, ¹⁷ bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirknigibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

¹⁸ Manyamak, girr God guṅgi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirginying.” ¹⁹ Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjaji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykiṅing mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. ²⁰ Mir yuldji yagirri djiny guṅgili bukmaknginyi waykiṅinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirginying inga.

²¹ Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr didji inga minibili marrga galngi bulangitdjiliban. ²² Biliwurrwarr baḷ, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. ²³ Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi

mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, marrga djnim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

²⁴ Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilmjdjiban.

Yul ga miyilk bil butjir djumidjini Godki

²⁵ Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

3

¹ Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” ²⁻³ Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja’djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” ⁴ Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji.” ⁵ Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirrdjiban.”

⁶ Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. ⁷ Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikinginiban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

⁸ Djamng yabuludjini bil marngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. ⁹ Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?” ¹⁰ Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marngini murrurtmirrpm bil giriny nyininyi marrga inmar yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.” ¹¹ Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi’nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrmny gatni dja’djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” ¹² “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irryny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.” ¹³ Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki miriku nu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

¹⁴ Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. ¹⁵ Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidi, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidi gurruny. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

¹⁶ Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirpildjidi ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidi mirrpm. Miri djalgidjidi kiri nyuni yidjipili mini, bil yirim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitja ngurrdawalangudjidi inma.”

¹⁷ Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy warguguning nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. ¹⁸ Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. ¹⁹ Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunuilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.”

²⁰ Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrudawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

²¹ Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkalldji biliny ngagirrdjiniban.

²² Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigaking

nyininir girinyiri.”²³ Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu. ²⁴ Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirryni djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

4

Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm

¹ Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddzi irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.”² Ga djamingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. ³ Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, ⁴ ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggtjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, ⁵ bil Kaynnyy biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirryirrdjiliban. ⁶ Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirryirrdjili?” ⁷ Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni markapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

⁸ Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurtli.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininii murrurtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. ⁹ Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” ¹⁰ Girri nyani inga wangini, “Mirikunu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. ¹¹ Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. ¹² Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri gir wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'ngurridji walikiban, gurru bi wirrpm inma djirridjiban.”

¹³ Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini gir djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. ¹⁴ Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wali ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” ¹⁵ “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wali ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wali ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

¹⁶ Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurruwu Nud bumir djimurrumirri.

Kaynang gurrtjiginigirang munda

¹⁷ Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kiriny yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurru, girri galbi bala' mutjpiningili nguli, ga gurru wana yagirri yirrpini djining ngurrguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. ¹⁸ Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. ¹⁹ Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. ²⁰ Manymak, bingili yutjuwili bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. ²¹ Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaking djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. ²² Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadjigimi yagirri Nama.

²³ Manyamak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinnynginy irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurrdjili. ²⁴ Mir ngunubilang wiriny Goddji yartj dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruma irr yartj dapilidjigi.’”

²⁵ Manyamak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurriny, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruma Kayndji bipini. ²⁶ Manyamak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini giriny yagirmirrpm Yawaymirrpm.

5

Adamang gurrtingining munda

¹ Djining djanguny Adamang gurrtingining munda dji. Manyamak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginy, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. ² Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabu lu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjdjini miri Yul.

³ Manyamak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, ⁴⁻⁵ ga rirringir ngunungir girri Adam nga ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. ⁶⁻²⁰ Manyamak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininy djin bininy ngurruma wanngigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

²¹⁻²³ Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruma nyininy wanngigakining miri Adam. ²⁴ Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrar giri, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

²⁵⁻²⁸ Manyamak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, ²⁹ ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri ‘Laydjigi’ gima nyani bindjin nyangangi “Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir.” ³⁰ Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruma galbi yutjuwili djiny gatjini. ³¹ Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warranguwilingim, Djim, Yam, ga Djapat, Nuwang walkiriwilingimi.

6

Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili

¹ Manyamak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kiriny galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kiriny galbi, wurpirri wurpirri gurruwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

² Manyamak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. ³ Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjardji giri margiri bintji giri ngurruma yulpilinginy. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginy, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarrir djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birringingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurppigi.”

⁴ Manyamak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurru munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilipi djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniiban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

⁵ Manyak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurrnguma miri gadjigarr mirkunu djin gurppini girinyi. ⁶ Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurppini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. ⁷ Ga Yaway inydji wangini, "Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinar nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili." ⁸ Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

⁹⁻¹⁰ Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi. ¹¹ Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginipili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumyirringi butilnyirringi. ¹² Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurru djina wil djili.

¹³ Manyak, nyani God inga wangini Nuwagi, "Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigaban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurrrbi mungan. ¹⁴ Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigaban mitjiyang wana bukulumbak, ga manyakdjigi djunggili manyakdjigi. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarmali rarmalip, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. ¹⁵ Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. ¹⁶ Ga milak yirrpiki kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warngguwili bilibiligili djarrpindjiingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

¹⁷ Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjinaking mala, bukmakban irr djingirgi djili gurrrbi munganmirri. ¹⁸ Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji raga mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin raga, ga walkirranguw nyanimwilingim djina djin raga girri. ¹⁹ Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling gang maypal yul ga miyilk giliwiling. ²⁰ Miri wurpi wurpi mala bubalikinginyi nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil raga marrga wanngi bil nyinidji nguli. ²¹ Ga wali djina lidji kurtjigi rarmali rarmalip ga ngilidjang girrgima," bindjin God inga wangini Nuwagi. ²² Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

7

Nyuan wana bi yulgungili

¹⁻³ Manyak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjiyang miri galbi gunmal ga rarraydjar djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gunydjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djaburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurrnguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. ⁴ Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurrnguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigaban, miri warppam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

⁵ Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. ⁶ Nuwa ngurru gatjdjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga rarraydjar munda (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

⁷⁻¹⁸ Manyak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kiriny, girri gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kiriny. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi

buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. ¹⁹⁻²⁰ Ga nyuṇan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiṇiṅgi ga yili ngunyatjuy buwalbuwaldjny kiriny. ²¹⁻²³ Ga bubalikiṇiṅgi wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikiṇiṅgi djin gukirriny giriny mala djin buwayakdjniniban. ²⁴ Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrṭiginpili mala nguli mitjiyangmirri. ²⁵ Ga ngunung nyuṇan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

8

Gapi wana munatjangiri wirrpildjini

¹ Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. ² Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurrk rikinyirngir. ³⁻⁴ Marri djayal gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukiṇiṅgi miytjiyang inydji mungan yirrpini bukiṭmirri yagirri Ararat gurruwu. ⁵ Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baltjny kiriny yili warrnguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

⁶⁻⁷ Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurru bi bandany. ⁸ Girri wurpi nyani marrngili mukumbuṭ yanali, ga ngunung mukumbuṭ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. ⁹ Bil ngunung mukumbuṭ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. ¹⁰ Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbuṭ ngunungir mitjiyangir. ¹¹ Ga mukumbuṭ wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji ddirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marrnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. ¹² Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuṭ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

¹³ Ngunukiṇiṅgi gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 guṇmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkaṭ yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. ¹⁴ Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

¹⁵ Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, ¹⁶ "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurru mala. ¹⁷ Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurru bi munganmirri." ¹⁸ Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrṭiginpili, ¹⁹ ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikiṇiṅgi maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

²⁰ Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi guṅkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiniban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykiningibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrdjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi. ²¹ Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kiriny, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuṭudjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingi yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djanarri djannar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikiṇiṅgi yul ging girrimipm mirkng mala, ngunukiṇiṅgi yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrum djiny irr bindjini. ²² Miri bilang djining gurru bi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, guṇmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

9

Goddji murr rangirri Nuwany

¹ Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. ² Bubalikiṇiṅgi maypal ga waykining djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. ³ Bubalikiṇiṅgi maypal wanngi lidji ddirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili

ngurrwagi walipili. ⁴ Bil miri djunggu budjigining ingki lidji dirradjigi. ⁵ Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yulldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. ⁶ Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yulldji bintji ngurrigima ngungirinyi bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” ⁷ Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. ⁸⁻¹¹ Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurrigima, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykinirgi djiiny irr gungi djiinginyi murr randinirbi, gam’. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurubi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

¹²⁻¹⁷ Namba irr yirri giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'waktji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaliginig ngilidjang, marrga limilinyi gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdjigi giri djir'waktji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irrinyi gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gindjidjan ngilidjangban.”

Nuwa ga nyanngang walkirwilingim

¹⁸ Manymak, walkirwilingim Nuwang djiiny yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. ¹⁹ Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurubili.

²⁰ Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. ²¹ Djungapm nyani djamadjiili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. ²² Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiiny butjiridjili. ²³ Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil wilingi, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

²⁴ Guyumban Nuwa binygadjiini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. ²⁵ Ga nyani Nuwa wili mayaliginig inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagingi djina wuwwilingirgim.” ²⁶ Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagingi nyibiwiliki. ²⁷ Goddji gurubi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirang wininmirri, ga Kanan djamagingi bilingga.”

²⁸ Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, ²⁹ miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

10

Nuwa gurrtinginiringang mala mundan

¹ Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtinginiringang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djiiny buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

² Djining Djapitang gurrtinginiringang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. ³ Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. ⁴ Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjiti, Kitim, ga Rudanim. ⁵ Djinikirang yulpili mala djiiny barrkirrdjini wurpili wurpili gurubili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djiiny gurubidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djiiny wanginyi.

⁶ Djining Yamang gurrtinginiringang mala gadjigarr. Kutj, Yidjip, Put, ga Kanan. ⁷ Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

⁸ Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. ⁹ Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djiiny wanginyi giriny nyanngang djiiny bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.” ¹⁰ Warrngguwili gurubi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurubi wana djarrinyi gurubuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). ¹¹⁻¹² Ga ngunungir gurubingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur.

Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

¹³ Manymak, Yidjpt nyani gunggi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, ¹⁴ Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. ¹⁵ Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang miḷimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrur, yagirrpili ¹⁶ Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, ¹⁷ Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, ¹⁸ Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, ¹⁹ marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbu. ²⁰ Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrur, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

²¹⁻²⁴ Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gunggi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. ²⁵ Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. ²⁶ Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almutat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, ²⁷⁻²⁹ Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. ³⁰ Djanngang gurrbi djabir burri bumir djimurruli. ³¹ Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrur, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

³² Miri ngunung ngurguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrban.

11

Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili

¹ Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. ² Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjinyirdjili gurrbu wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbu yagirri Djinar. ³ Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. ⁴ Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbu wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gunggi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

⁵ Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbu wana ga ngunung gunggi giliwili miri winḍi djakuluḷu. ⁶ Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. ⁷ Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungli, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” ⁸ Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. ⁹ Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbu wana djin bultjini girinyi Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbu munganmirri.

Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili

¹⁰ Manymak, djining Djimang gurrtigining mundan. Djim nyani ngurrung gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunangiri. ¹¹ Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. ¹²⁻²³ Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili

Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djimini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi. ²⁴⁻²⁷ Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. ²⁸ Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurruwu mutjing inga, ngunung gurruwu wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. ²⁹ Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sara), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. ³⁰ Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

³¹ Manyamak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurrgir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurruwu nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. ³² Ga Tira nguliguma balini gurruwu Yaran, nyani ngurrum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

12

God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing

¹ Manyamak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurruwu mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guymban nyirr mil-irrpigi. Ga ngunuwiling nyungung gundyjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. ² Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manyakdjigi gam’: nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidi giri. ³ Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggijidjidi, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggijidjidi. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrigi malagi djili gurruwu-munganmirri nyi’nyini, rum djina djin manyakdjidji.

⁴ Manyamak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrum gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. ⁵ Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulumgirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurruwu. Nyani marrngili bubalikining, girri larrban djin warrwardjiny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. ⁶ Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djan djawal-nyani kiriny. Guyumban djan yulgungili nguli gurruwu Djikim, ngunukima gurruwu nyaling gurtji wana djarrinyi, ga nguliban djan gurruwu munganmirri ngunukima djunggirri.

Manyamak, ngunukining bilidjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djan nyininyi giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpili.

⁷ Manyamak, God Yaway inganydji mil-irrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinnarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrigi, ngunung mala guym inyidjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjiningili rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-irrpini. ⁸ Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurruwu bil ngunyatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurruwimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkijandji marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirindjiliban Gundyjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. ⁹ Ga guym nyani yilitjini, ga yirrpili djan girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurruwu djan bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutdjut, Nigip-li djan djundjini kiriny, gima waligi djan miliny kiriny.

Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipi

¹⁰ Bilapilakining bildjirri bubalikiñing bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurrk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjip-ti, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. ¹¹ Ga ngidjirrkng Yidjip-ti djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹² Marrga ngunukining ngunitjini Yidjip-timimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirriban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. ¹³ Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” ¹⁴ Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjip-ti. Ga ngunitjini Yidjip-timimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. ¹⁵ Ga djannang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamaginingir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruw-dji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Sarayni, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marngili Sarayni, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiningban nyi nyininyban bala-mirri wanamirri nyanngang. ¹⁶ Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruw-dji gumbirringidjili Abramny, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abram-dji ma-marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

¹⁷ Bil Yawaydjini nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanngang gurrtiginingirgim, marrga djani burrburrk wanaban djin marngili gima nyanimngim inga Paruw-dji gaypili Abramny. ¹⁸ Girri Paruw-dji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawan nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? ¹⁹ Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayuliban minydji giriw!”

²⁰ Girri Paruw djina bultjdjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramny mala. Girri ngunukirri djamaginpilngiriny djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamagining mala. Ga Abram-dji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjip-ti gurribiwi.

13

Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili

¹ Manymak, djani djin yulgungili Yidjip-ti ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. ² Yarim ngulikirri Yidjip-ti gurribimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. ³ Ga djin war-rwardjiny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurribiwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, ⁴ yarim ngunung ngurrigima gurribiwi nyaling rirrkianpili nyani mutjipiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. ⁵ Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abram-dji.

⁶ Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy giriny, bil ingki galbi yurryarr djurriginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurribimirri, ⁷ gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalgdjiny giriny yurryarri bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpilip bapurrurpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

⁸ Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurrtigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. ⁹ Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurribigi nyuni

djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurribi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wiŋgungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wiŋgungir irr giri.”¹⁰ Girri nyani Lut milingiliban, ga gurruŋu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurruŋu miri buŋal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurggima ngunukirri gati Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurribiwi. (Ngunupili wana gurribimirrpili, Djudun ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurruŋumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdnyir, bidakipm. Yarim bilapilakiŋing nyani Lut ngunyili yilitjini, buŋalban ngunung gurruŋu djarrinyipm.)¹¹ Marrga ngunukima gurruŋu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

¹² Manymak, rirringir ngunungir-irri nyani Abram gurruŋu giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurruŋumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurribipili djin djarrinyi gurruŋumirri, ga ngidjirrkng Djudun gurribiw nyani djiny yirrpini wiŋipili inga. ¹³ Bil ngunutjini Djudun-mimigi mala, gadjigar djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

¹⁴ Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrumali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpini, ¹⁵ gima bubalikiŋing gurribi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurribipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. ¹⁶ Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidi, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. ¹⁷ Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

¹⁸ Girri nyanngang wiŋin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurribiwaŋangungirang wari nyininy giriny nguli gurribiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyuginiŋ inga mutjpiningili Yawaygi.

14

Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi

¹⁻² Bilapilakiŋing bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukngili, bil bumir-gamununggdjiniiban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurलयumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngurrukngili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudun-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitginiŋ djina mala. ³ Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djannang gamununggpili inydjin mutjpiningili nguli gurruŋumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambuŋ gapi ngurriny wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

⁴ Bilapilang miri bilakiŋing 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadiny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurलयumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurruŋdji inganydjiny yirrpiniiban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumildjny girinyban. ⁵ Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-irri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurलयumir ga wurpiwilitji ga djannang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpingiriny djiny djin bartjin, marrga wurpi wurpi bapururpilingiriny djiny djin

dimbittjnyirdjili. Yarim djiny djin baqidjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribi Yam, ga Yimim mala nguli gurribi Djabi-kiriyatjayim, ⁶ ga Yurayit mala nguli Djijyar gurribi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribi galiyimirri yirrpimirri djarrinyi. ⁷ Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkjdjili ngunyili Yin-mitpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadji bukmaknyi Amalakayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

⁸⁻⁹ Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjiny bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

¹⁰ Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralat ngurriny giriny miri ralat galanyangning mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjiny yulili, marrga minydjiny nunydjirraliban. Ga ngunupili bunggawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydjiny bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. ¹¹ Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walpiliny ngungirapibi gurribimirrpilili, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpingirinyi, girri warrpam minydjiny djin gangiliban. ¹² Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

¹³ Manymak, wurpilim butnyirakinjir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtpilimirri, ngunuwili gurrtpilili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurrtugingir bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. ¹⁴ Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanngang gurrtugingir Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungtijili ngurrwakng gurribimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurribi nyaling gandi inydjiny galini kiriny. ¹⁵ Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkjdjili liyuw dap djin balbaljdjili djin djudapdjili. Ngidjirringir djin yarraramyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjiny nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggdjij Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurribi, ngunung gurribi bilay parr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurribi bil ngunyilatjuy bumir-lunggurrmal. ¹⁶ Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilipi, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiliban.

Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi

¹⁷ Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurribingir Djudumngir, girri inydjiny bil birimirpidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabi (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggijdjini Abramgi nguli. ¹⁸ Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurribi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakinjir yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga ngantiji nyani Miltjisididki inga birringili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. ¹⁹ Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakinjir Miligidji gurribigi ga ginimbirrigi. ²⁰ Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirriili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi

gaṇḍibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gaṇḍibi, bil ngunuwili wurpili 9 gaṇḍibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

²¹ Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warppamny nyuni bi djiny winidjingini.”

²² Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakinng gurrbigi ga giṇimbirrigi, ²³ miri wirrpm irr gaypigi nyuniny girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundaṇ u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyaginjdjili Abramny.’ ²⁴ Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilngir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrimirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilngir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukl, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rarrri-gaypigiban djinim girri mala.”

15

Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi

¹ Djamangi wurpilm malirdji nyani Abram ngurriny nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” ² Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilnyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidi, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warppam irra miri girripili ga djamagipili. ³ Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubalikining mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” ⁴ Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubalikining mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubalikining mala bulanggit nyungungi.” ⁵ Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidi miri ngunung ngurgima mala nammirri.” ⁶ Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga ingyandji marr-yirriniban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramny marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

⁷ Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldjiny malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurgima.”

⁸ Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidi miri djinimkima djawal irr gatjigi?” ⁹ Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djanipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djinng murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam’: wurpm buluki miyilik, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

¹⁰ Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundaṇdji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. ¹¹ Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyir miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

¹² Djampan djini-guyum walir mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramny mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. ¹³ Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamangi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguḷi ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny

djin d̄imbitjnyirdjigi marrga djama maṭiṭ djina d̄jin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 guṇmal ga rarranydjarr djina bangirigi. ¹⁴ Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yaṭi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina d̄jin d̄jamadjigi, gunyambipili djinnarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi d̄jin yungungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban d̄jannarr, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga d̄jin wiṇidji bapilipm. ¹⁵⁻¹⁶ Ngiy, guṇmalpili ga rarranydjarpili miri bingili ga bingili mundaṇ d̄jin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi d̄jin wiṇidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djininim Amurayit bapurrurr d̄jin mirgidjidi mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimd̄jigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina d̄jin d̄jamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gayingd̄jidi magayagining ga marrkapgining, girri nyuni wirrd̄jidi ga nyungung gurrutigipilingir nyin d̄jin d̄jalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

¹⁷ Manymak, walirr mungan inydji yirrp̄iniban, girri gar-malird̄jiniban, ga Abram gurppini kiriny bulkini kiriny. Girri Abramd̄ji yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiyginging ga ngirrt̄jnyakining burrt̄jirinyi biling bil birrald̄jiniban, girri bil yilit̄jiniban baṇimmirrpm mundaṇmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundaṇmirrpili. ¹⁸ Miri bilapilang Godd̄ji rum inga yirrp̄ini Abramgi, marrga djining murr-rand̄inirbi nyannapibi Yawaybi nyani inydji birrald̄jnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-rand̄inirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yid̄jpt̄-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani d̄jin bult̄jin girim Yupratis. ¹⁹⁻²¹ Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina d̄jin d̄jamigi djiniwiliki bapurrurr̄gi, gam’: Kinayit, Kinit̄jayit, Kadmunayit, Yitayit, Pirit̄jayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgat̄jayit, ga Djibut̄jayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrb̄ipili ngarri djinnarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

16

Yagar ga Yit̄mayil

¹⁻³ Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 guṇmal ga rarranydjarr, nyannang nyanimngim Sarayd̄ji nyani wirrpm inga minigin̄yir yid̄jipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Sarayd̄ji gat̄jini wurpmi dap̄miynyirbi d̄jamagining miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrb̄ibi Yid̄jpt̄-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawayd̄ji yid̄jipiliny mirrb̄ilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang d̄jamagining miyilkny, girri waymirri nyannarr nyuni ngurrid̄jiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yid̄jipiliny inmarr birrald̄jnyirdjigi nyannamirrpmi.” Ga Abram yit̄jd̄jiniban. Bilapilang nyani Sarayd̄ji inga gungili Abramang nyannang dap̄miynyirbi d̄jamagining miyilk, bitma nyanimngim inga bil d̄jamagingipm.

⁴ Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurp̄ilipm, ga nyani yid̄jipilakind̄jiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inydji marrngini miri murrbind̄jini gima yid̄jipiliny minigin̄yir kiriny, nyani mil-dinyt̄jny Sarayny, yarim milbimirri nyannarr ngunukima Saray ngamin̄yd̄jiniban. ⁵ Girri nyani Saray mirrpm inga madakarrit̄jd̄jini ga inga bindjin Abramgi, “D̄jining mil-dinyt̄jnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarr̄ibipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yid̄jipilikind̄jirri, ngunungir yipi nyani irriny burrd̄ji ngurr̄gum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngamin̄y miyilk! Nyani Yaway miri ngilt̄jang rum-yirrp̄inakining marrga nyani ilt̄jny gingid̄ji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! ⁶ Girri Abram inga bumir-wubird̄jili, inga bindjin, “Ngunukima d̄jamagining miyilk nyani gumbirmirri nyungur, nyuni yaṭi-wubird̄jigiban nyaninyi nyalikid̄jidi nyuni d̄jalngd̄jidi.” Girri nyani Sarayd̄ji galnḡi-bilwirt̄jili ga marr-mirgid̄jnyird̄jili Yagarny, marrga nyani minyd̄ji nunyd̄jirraliban.

⁷ Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawayd̄ji munaṭ̄jali yanili wurpm wugili djangunyging, marrga nyani birrald̄jnyirdjigi Yagarny. Ga ngungiriny miyilk nyani birrald̄jnyird̄jili yirrp̄imirri, ngid̄jirkng ngambul̄ gapi munganmirri gad̄jigirring, ngunung gad̄jigarr ngunyili nunyd̄jirrim girim gurrb̄ibili Djur-li. ⁸ Girri nyani but̄jalmini, “Way Yagar d̄jamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanyd̄jili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubird̄jili, “Ngarri nyannangir nunyd̄jirrali Sarayngir ngirrang bunggawangir.” ⁹ Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingi, bi

winyuban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbungi ga nyuni gunggi-gjumilidjidji gunyambigi, ¹⁰ gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” ¹¹ Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. ¹² Bil ngunukima yul Yitjmayil* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikiñingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadji giri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyannangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

¹³ Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyannapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawayni djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’†, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” ¹⁴ Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyannang Wanggidjnyirakiniñingirang wili irriny nyangini’‡. Ga ngunung ngambul gapi dja’djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirpili Kaditj ga Birid bil banimi.

¹⁵ Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungtgiji, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. ¹⁶ Ga Abramdji ngurrun gatjidjini 86 gumal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungtgiji nyannapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

17

Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi

¹ Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gumal ga rarranydjarr, Yaway inganydji milirrpabinan Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. ² Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

³ Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyuban bilakining God inga wanginy kiriny. ⁴ Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyurr murr-raniban, gam: nyuni djina djirridji miri gunggi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. ⁵ Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. ⁶ Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili djiny irr ngamangamadji nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. ⁷ Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. ⁸ Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurribi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djanarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

⁹ Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwaldurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. ¹⁰ Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. ¹¹ Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunyginging galngili, marrga nguñi gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji’djirridji nyungki ga ngirrkki. ¹²⁻¹³ Yarim rirringir gurrulk yul bungtgigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikiñing dapmiynyirbi djamagining wirapili djin bungtgiji gurrbimirri nyungur,

* 16:12 Djini’djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi ‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

ga bubalikiṅing dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjini. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. ¹⁴ Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggalidjidi, marrga ingki gurrmildjinyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutigiṅngiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

¹⁵ Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.*” ¹⁶ Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyanngamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri.”

¹⁷ Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgidjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurru 100 guṅmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 guṅmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” ¹⁸ Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalgndjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyanngamirrpmi nyuni mala-pungi.” ¹⁹ Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. ²⁰ Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukiṅing nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birralidjidi, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana. ²¹ Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungtjigi bilapilakiṅing bildjirri rirringir wurpi guṅmal ga rarranydjarr bangirigi.” ²² Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

²³ Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrigima maṅngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapmiynyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

²⁴ Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 guṅmal ngunukiṅing nyani gurrmildjini, ²⁵ ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 guṅmal ngunukiṅing bildjirri. ²⁶⁻²⁷ Miri bilapilang, maṅngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiṅing dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiminiban.

18

Abrayam ga warrnguwili mulkurumirrpili

¹ Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wiṅin dja'djarriny ngidjirrkng gurrjtjimirri, ngunukima yulang gurrjtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wiṅinmirri, yarim maṅngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpininiban. ² Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyangiṅiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarriny ngidjirrkngi, warrnguwilipm. Ga ngunukiṅing djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, ³ ga djina wanginiban bunggawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji. ⁴ Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr margiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. ⁵ Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjut. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagiṅing ngildjang irri.” bindjin Abrayam. Ga djan djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

⁶ Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wiṅinili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrnguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.” ⁷ Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjinyirbi.

* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinnyani ngunung djamagingin inga. Ga ngunukima yawirrinnydji bipini, djaringili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. ⁸ Girri madjirri nyani Abrayam nanydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikingin, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

⁹ Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidjipm wininmirri nyi'nyini." ¹⁰ Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guyumi ngunukining ngarri inmar winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. ¹¹ Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurungdjiniban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurum wulgaman, bilapilang. ¹² Marrga Sara nguy inydji gitgtdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirrmirringban, ga ngirrang nginipingim yirrmirring girri; nyalikiban irr nitjanyidjidi yidjipiligi?" ¹³ Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gitgtdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidi? Yarim wulgamanban irri.'" ¹⁴ Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyangang milimiti bungtjigi Sarang!" bindjin Yaway. ¹⁵ Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgtdjinyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgtdjiliban."

Abrayamdi butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi

¹⁶ Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligingin nyani. ¹⁷ Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, "Bina djanguny ingarr gilgirgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?" ¹⁸ Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyangang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidi, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin danggitjinyirdjigi nyangamirrpmi Abrayamirrpmi. ¹⁹ Nguy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyangang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurrpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjinyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi." Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi. ²⁰ Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, "Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunyidji irr marnggiriny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. ²¹ Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunuyilipm ga birrkadji, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marnggiriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidi birralgi," bindjin Yaway.

²² Manymak, ngunupili Yawayang djamaginginmirrpili biling bil ngurrigidjini ngunuyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. ²³ Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, "Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala?" ²⁴ Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrbi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, ngangi? ²⁵ Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwan! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinalikingin bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, ngangi?" bindjin wangin inga Abrayam. ²⁶ Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunubilang ngarri birraldjinyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny

irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djuburr manyakpilingirbi.”²⁷ Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr djarr miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.”²⁸ Nyabini bilang 45 djuburr manyak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurra Djudum, gima ingki galbipm manyak yulpili nyi'nyini girw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manyak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurra.”²⁹ Bil nyani Abrayam dji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkimp bungban Djudum-mimigi.”³⁰ Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbung ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurra bilalimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyakpili.”³¹ Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminy, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.”³² Ga madjirripm nyani Abrayam gurppini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjigi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manyakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birru gi burtjildjnyirbi ngunuilipm.”

³³ Manyak, ngunukining nyani Yaway djingirngili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bil wininiban gurrbili nyanngali.

19

Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir

¹ Manyak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurrbibi. Nyannngali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. ² Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungawamirrpili, nyumi nyim djaypirgi ngunuilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larriban nyim mukurdjigiban.” Bil biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.”³ Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

⁴ Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurkungkili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalkining, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liywu dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. ⁵ Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung biling nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilny nibi lultjigi yulmirrpiliny.”

⁶ Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. ⁷ Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri!”⁸ Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, biling mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut. ⁹ Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm ylitjirri!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilir nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjir-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurgginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marga djin wubirdjigi bala' djabiri. ¹⁰ Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili. ¹¹ Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin

djarriny; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirriiny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

¹² Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpibili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruti nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; ¹³ gima ngilinyi djining wana gurribi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witiny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurribi," inga bil bindjin Lutgi. ¹⁴ Manymak, ngunung ngurrigima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marri Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiniban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwan djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurribi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

¹⁵ Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" ¹⁶ Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurruwuli; gima nyani Yaway inga milyildjini Lutgi. ¹⁷ Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjiban Lutgi, "Nunydjirriwan ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimiri nambidi gurruwulimiri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi." ¹⁸ Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bunggawa! ¹⁹ Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbaldjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrnging miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. ²⁰ Djinim gurribi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurribi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?" ²¹ Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Nguy, djingirki mayaligi ngarri yitjdjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurribi nyuni irra bultjidjini. ²² Bil nunydjirriwan ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgung." Bilapilang miri djinimiri ngunung ninini gurribi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

²³ Manymak, walirr djapi yulgony kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimngim inga ga midjipili-mirripili. ²⁴ Ga bilapilakingir djunggi burrtjirriiny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. ²⁵ Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubalikingir: miri gurrbimimigi, ga warppan wali djurriginy kiriny gurruwulimiri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. ²⁶ Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimngim yilimirri gurripini kiriny Lutnyi, nyani mur-gungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birringiniban, yarim djalkngdjiban rirrkianydjini inydji mungbinilingiliban.

²⁷ Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurribi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngir gadjiri balnggali. ²⁸ Nyani yulgungili bukimirri, girri mildji inydji garrkarrpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruwulimirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurribi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimiri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. ²⁹ Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyanyiny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yildjini Abrayangi.

Lutang midipilimirrpili bil murgungili

³⁰ Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpi, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringimirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. ³¹ Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmban wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. ³² Ma', gunydjirgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannipm minydjin nyinidji bintji ngurgima."

³³ Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyannngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurriny gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. ³⁴ Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutgining gadjigarr guldjigi." ³⁵ Marrga djamingi, rirringir nyanyiny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjiping gadgingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

³⁶ Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. ³⁷ Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. ³⁸ Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

20

Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu

¹ Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunuyilpm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiji Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima gilwiiling djin nyininy girinyban. ² Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinyandji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadgingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyannngali bunggwali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiji, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilpm inga djin birringiliban Abimilikgi. ³ Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!" ⁴ Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkpm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manyamakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; ⁵ gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadgingimi' ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" ⁶ Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngyi, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirin. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyanyiny nyuni gatjigi gumbirrdji ga

rum wubirdjigiban ngirrang. ⁷ Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyangali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkgingin, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

⁸ Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri gwakuwatjili warrpam, nyanggang gurruṭiginpili ga nyanggang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikingin God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmban djin yawnginiban. ⁹ Marrga Abrayamny nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirriki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirriki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyakinng ngirriki; gungi inma mirikunu!” ¹⁰ Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

¹¹ Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. ¹² Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. ¹³ Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrininy marrga irr gukirri girim gurruṭinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurrbiwi il yulgumi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

¹⁴ Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. ¹⁵ Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimban, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.” ¹⁶ Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamny miri nyuni rum-manyamakgingin miyilk.” ¹⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manyamakdjninban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamagining miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. ¹⁸ Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

21

Yisak bungtjili

¹ Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanggapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, ² girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guymi nyanggapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. ³ Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri ‘Gitgit’.) ⁴ Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. ⁵ Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurrum gatjdjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

⁶ Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, “Nyanggapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.” ⁷ Ga nyani gurrukngili wanginban, “Wari ngirrininy inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guymi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi

inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungan, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji

⁸ Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginy, ga ngunukiņing nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiniiban gunyirngir ngamangiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiņing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. ⁹ Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngiriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagiņing miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngiriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitginy kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, ¹⁰ marrga inydji birrindjiniiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamagiņing miyilk ga nyanggang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiba nyim mala bulanggit nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. ¹¹ Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniiban, gima ngunung yawirringiny Yitjmayil nyani girrgima nyanggapibi Abrayambi walkiripmi. ¹² Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamagiņing inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrigima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanggamirrpmi nyungung gurruņiginiņingirang mundaņ minydji djirridji inydji mungbinigi. ¹³ Ban djingirki, ngunung djamagiņingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanggamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

¹⁴ Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burribi gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanggang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). ¹⁵ Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, ¹⁶ girri marri bilayili minydji girali ga nyininiiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakiņing ngunung miyilk ngurr-yirrpiniiban ngadjiniiban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyangngangi.

¹⁷ Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagiņing inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakiņing nyanggapibi maribi yidjipilangirangpibi. ¹⁸ Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gunban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyerbi galbi mirrpmi, marrga nyanggang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. ¹⁹ Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralanngiri. Nyani nyangiņi gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkaļ, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. ²⁰ Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy giriny yirrpimirri, ngunukima gurbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. ²¹ Ga guyumi nyanggang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipit-bi.

Abrayam ga Abimilik nguli gurribi Biya-Djiba

²² Bilakiņingi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingli Abrayamny. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. ²³ Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam’: ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurruņiginiņingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalidjidi giri, ga djakadjigi djiņing gurribi nyilbirri gurribimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrigima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” ²⁴ Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

²⁵ Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi. ²⁶ Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirri djining djanguny yarimipm djinipankima.”

²⁷ Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirringuliban Abimiliknyi. Bilapilakiñing inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpinihan, miri bilapilang gam: rum magayagining inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbalddjidji. ²⁸ Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. ²⁹ Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngununkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarmalipm dja'djarri, miri nyimki?” ³⁰ Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikiñinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim rala gapigi.” ³¹ Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurribi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. ³² Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubinihan ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

³³ Ga nyannangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakiñing. ³⁴ Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurribimiri, yarim galbi ngumal ga rarranydjarr.

22

Goddji manyangini Abrayamnyi

¹ Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkiñing djakiy. Nyani inga witjili, “Abrayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjir gum kirimban,” nyani bindjini Abrayam. ² Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggijnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurribili Murayali. Ga ngunukiñing nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurribi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurribimiri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

³ Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykunguliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrii dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyannang djamaginingmirrpili, ga Yisak nyannang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunuyilipm ngunung bumiri gurribi God inga bultjinmi. ⁴ Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurribili bilaypmi. ⁵ Girri nyani bilingga wangini djamaginingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunuyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirribigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali.”

⁶ Girri djunggi mala nyani gilibili burrii Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakiñing marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. ⁷ Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunyidjirgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggpili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakiñing djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. ⁸ Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyannangarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunuyilipm.

⁹ Bur bil yulgungili nguli ngunung gurribi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinigiliban rirrkinyandji, girri namiliban gilibili djunggpili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggmimirri. ¹⁰ Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, ¹¹ bil bilapilakiñingban namngiri bimbi inga witjiliban wuglibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamagining. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!” ¹² Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngii, djinimirriban

ngarri inmarr marnnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrngga butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirriki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

¹³ Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungigattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. ¹⁴ Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurbiwi “Yaway Gunyirakinng”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

¹⁵ Ga nyani madjirri inga wittjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, ¹⁶ “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam: Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjir mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, ¹⁷ ngarriban inmarr mil-bilbalddjidi ga bulanggitj mala nyir gungban, miri bilapilang gam: nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjdji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri djidjarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrtugining mala djan galbidjdji. Ga ngunubilang wurpili bapururrdji mari djina djan djamadji gurrtuginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbibi djiny djan wingalamiygi ga gurri djina djan djamigiban. ¹⁸ Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapururr mala djili gurri-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birralddjidi gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang.” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

¹⁹ Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djan gubini Murayangir gurbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djan wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giluwiling nyininyi ngulikima gurbiwi Biya-Djiba.

Nayurang gurrtuginingirang mundan

²⁰ Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurrtuginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjdjini gam: “Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyannapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. ²¹ Miri Yutj, nyannang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); ²² girri djining yulpili mala yagirrpili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.” ²³ Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisaki. Djini-wiliny 8 yidjipilpilingiriny nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. ²⁴ Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamagingir inga, nyani minigimi yidjipilpilingirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirrpili gam: Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

23

Abrayamdji bayimdjili miring mulugining

¹ Manymak, nyani Sara gatjdjini 127 gunmal ga rarranydjarr, ² girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurri Kanan. Ga ngunung gurri Kiriyatj-Arba djaming djan bultjdjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyannang ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

³ Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurbiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapururrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djannar, girri inydjin bultjdjiniban. ⁴ Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurri marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrtugining mala.” ⁵ Ga djani inga djan bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!” ⁶ Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurri nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrtugining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki

mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.”⁷ Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. ⁸ Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, ⁹ marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidi, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

¹⁰ Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjirring, djani miri ngurdawalangupili wanapilimerring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. ¹¹ Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” ¹² Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniiban ngungirki gurrbiwatangugi malagi; ¹³ girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” ¹⁴ Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, ¹⁵ “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” ¹⁶ Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaginging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

¹⁷ Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtpipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. ¹⁸ Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringginging ngunyili yipi.

¹⁹ Riringgir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirminy Kananmirri gurrbimirri. ²⁰ Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurrbi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrgir.

24

Yisak ga Ribika

¹ Manymak, riringgir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrmpban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaniny.

² Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulunggili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli, ³ marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayatar malar; bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrgir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. ⁴ Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringingim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilingirapibi.” ⁵ Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga

nyani ingki irriny gurrpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisaki? Bina manyamak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?"⁶ Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, "Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!"⁷ Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyuni, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtijili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyrbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisaki ngirrang walkiringirgim.⁸ Ga bilang nguṇi miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurrpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randindirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!" inga bindjin Abrayam djamagingirgi.⁹ Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

¹⁰ Manyamak, nguṇi djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burriili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpili djamagingpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi.¹¹ Manyamak, nguṇi gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguṇi munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamaging yulgungili ralalmirri, nguṇikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralaṇi gapi djin marrgi.¹² Ga Abrayamang djamaging inydji galwupini kamulngir, girri bumirigidjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-irrpigi nyim ngunupilang djangunyging, marrga irr marnggidjidi wiriny miyilknyi nyuni inga manyangini Yisaki. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggijidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.¹³ Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiribargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.¹⁴ Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manyamak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy manyamak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirrirpinirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamaging yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggijidjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi."

¹⁵ Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.¹⁶ Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggit nyininy giriny. Manyamak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban.¹⁷ Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadi?"¹⁸ "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidigidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbiridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjiny kiriny.¹⁹ Riringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri."²⁰ Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minimali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

²¹ Ban Abrayamang djamaging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manyakdjili, u ngunubilang ingki.²² Riringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjinyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingniban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi.²³ Girri nyani inga bindjin, "Nyuni irra bultjigiban, wirang

walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurrdji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrigar bala'mirri?" ²⁴ Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim. ²⁵ Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypaldjigi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marga nyuni djiny birruigi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar." ²⁶ Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyangali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, ²⁷ inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangpim, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!"

²⁸ Rirringir ngununggir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruutiginingili malali. ²⁹⁻³⁰ Manyak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungli bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrim-irri wirardjigini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gupdjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilpim djabatjili nyibirri Abrayamang djamagining marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. ³¹ Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurum biri inmanydjirr bulanggatjiljiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi." ³² Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamagining mala. ³³ Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagining Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

³⁴ Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagining. ³⁵ Mirrpm galbi manyak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakining yul: ga nyannkali Goddji maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili. ³⁶ Ga ngirrang bungkawangirang nyanimgim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdjini inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. ³⁷ Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam: 'Ingki djingirapibi bapurrrrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimgim Yisaki, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. ³⁸ Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurruutiginingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarrpigi ngirrang gunydjirrigirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimgimi Yisaki ngirrang walkiringirgim.' ³⁹ Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirryiny ingki irriny gurppigi bapili?' ⁴⁰ Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguṅi Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurppin giriny, marrga nyani bi yani nyannang djamagining wugili ga ngunukima wugili inma ngurrilidjidjiban marrga inma djamadji manyakdjigi, marrga ngirrangir gurruutiginingir nyuni bi inga gangi nyanimgimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrigirang-pibi malabi. ⁴¹ Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

⁴² "Ga djuli irr yulgungli djabatmirri, ngunukiniban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: ⁴³ Djinimirri irr marnggidjidji nyim miyilk yirryirpinirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakining midipilipi bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadi.' ⁴⁴ Ga wali ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam: 'Nguy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' nguṅitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bungkawangirang.'

⁴⁵ “Rirringir irr mukdjini wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’
⁴⁶ Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarrir irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. ⁴⁷ Ngarrir irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy. ⁴⁸ Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Milgidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggawangirang gurruuginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. ⁴⁹ Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marrbulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjiliban nyalimirri irr giriban.”

⁵⁰ Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrun yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanngarki ngurrun rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. ⁵¹ Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

⁵² Ngunukining Abrayamang djamagingir yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. ⁵³ Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. ⁵⁴ Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagingir yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamagingir djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggawali?” ⁵⁵ Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri gilwililing nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” ⁵⁶ Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggawali?” ⁵⁷ Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyannngar.” ⁵⁸ Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. ⁵⁹ Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyannngang djakadjnyakiningirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagingirpili. ⁶⁰ Girri djanguny mayalining manymakgingir inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung malapunyirbi djin djamigi gurripili djina nguy-marginpilingirang malang.” ⁶¹ Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyannngang djamagingir miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burri, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagingir ngurrrwakng, ga djani yilimirri gurppini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagingir yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

⁶² Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. ⁶³ Ga wurpm balnggali, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. ⁶⁴ Ga ngunukining nyani Ribika maldji bipini Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir, ⁶⁵ girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagingir, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagingir. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rari nyannngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayalining miyilkigi bilapilakining bildjirri.

⁶⁶ Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagingir biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili

Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. ⁶⁷ Rirringir ngunungir-kiirri nyani Yisakdji gangliban Ribikany nyannngali wininli. Ga biling bil djabir-kurrukungliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

25

Kiturang gapirriwilingim

¹ Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. ² Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirri, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. ³ Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. ⁴ Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

⁵ Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidi nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. ⁶ Bil djanki, ngunuwiliny wurpilingi yidjipilpili ny djiny djan minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani waangipm nyinyin kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurribi djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

Abrayam wirrdjini

⁷⁻⁸ Manymak, nyani Abrayam gatjdjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gaying yul, ga marrkapping, ga gunmal galbingakining. ⁹ Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, ¹⁰ yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurribi djanngangir Yitayit bapurrurrgir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpili. ¹¹ Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inyidji yirryirrpini ngidjirrkng gurribimirri Biya-Laray-Ruy.

Yitjmayilang gurruḡgining gadjigarr

¹² Djining ngunung gurruḡgining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagining miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjip. ¹³ Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang mimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, ¹⁴ Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. ¹⁶ Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djan ngurdawalangudjini bundurrji 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrji, ga yagirrpili gurribi nyibirri ngunuwilikima ngurdawalangupili inyidjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurribi. ¹⁷ Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjdjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. ¹⁸ Bil nyanngang walkiriwilingim djani djan barrkirrdjini wurpili wurpili gurribi, miri ngunungir gurribingir Yabilangir ngunung gurribi ngidjirrkng Yidjip djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurribi, ga banim galbi gurribi. Bil ngunuwili walkiriwilingim inyidjin ngumargindjini djanibinydjim, marrga gamununggupilingir djiny djan bumir-balpiny giriny wurpili djanngangpibi gurruḡgining djuwinapili, djiny djan bininy giriny ngurrigima.

Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili

¹⁹ Djiniapan Yisakang djanguy, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurruḡginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, ²⁰ a ngunukining nyani Yisak gatjdjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgingdjini. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurri, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurribingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurri yul.

²¹ Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimgirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimgim inga gapalmirrpilidjiniban. ²² Bil nyannang yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrripirrdjiny kiriny budjirrmirri nyannang. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrngima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyannang budjirrmirri. ²³ Girri nyani Garray inga bultjidjini danikima djanguny, “Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrur inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdjini nyani bangiribi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

²⁴ Guyumi nyannang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtijiliban. ²⁵ Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtijili, a galngi inga marri budibudigili, a gilngkal inga guylilibi galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalibini’. ²⁶ Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtijili, a nyani gumbirrdjini gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilangga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurrum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

Yisuwdji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang

²⁷ Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrngima maypilgi galnggalngdjny giriny, a gar-guruyili murrurtrimirri gukirriny giriny, bilapilang nyannang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurri yul, yarim bininy giriny ngurrngima bi nyininy giriny gurribi wambidi wininmirri. ²⁸ Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulnggatjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulnggatjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuwdji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulnggatjdjini Djakupki.

²⁹ Wurpilim walirrdjini, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininy, ³⁰ girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaniny, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) ³¹ Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirngirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi.” ³² Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini’djiningkima! Irr yitjidjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.” ³³ Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyannang butal mala guypiligi. ³⁴ Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

26

Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri

¹ Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurknyirringi giliwilingi djin nyininy. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrngima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining

djanguny birraldjini riringgir Abrayam ngurru balini, a ngunukiŋing Yisak ngurru mungan-miyilkŋindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpidilnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurpulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

² Miri Goddji Yawaydji ngurru inganydji mil-ŋirrpini Yisaki a bindjin inga wanginban, "Ingi ngunylmi nyuni giri Yidjipitili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi." ³ Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurribipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjinyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. ⁴ A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjinyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. ⁵ A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukiŋing irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyrbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisaki. ⁶ Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurribiwi.

⁷ Bilapilakiŋing ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangiŋi nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gaŋingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani giŋgini, "Mayalimirpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irryni djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi mari."

⁸ Manymak, riringgir Yisak ngurru nyi'nyininyi nguli nyani giri giŋiwilingi, nyani Abimilik nyininyi kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisakny nyanginiban dutjiny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. ⁹ Marrga riringgir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisaki, a ngunukiŋing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gaŋingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr giŋgini miri inydjirr marrbigi wangingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi." ¹⁰ Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakiŋing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbilyn barinyirban, miri nyungungpibi murkunyrbibi!" ¹¹ Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmakny yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisakny, girri nyani Yisak gurribilban wiŋiniban.

¹² Riringgir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan riringgir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. ¹³ Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakinidiniban. ¹⁴ Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjain mala djani ngurr-yirrpiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. ¹⁵ Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisaki.

Miri ngurrwakng bilakiŋing Abrayam bilidjirri, Abrayamag djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurribilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangiŋi nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkngipili djani.

Manymak, Yisaki djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubalikiŋing mani-girrirrknging rala nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjain yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul rala mala, a djiny djin mirgdjinyirdjiliban Yisaki.

¹⁶ Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, “Nyuni miri minydji yilitjirdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djan galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjiniban nginbilangi.” ¹⁷ Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurribdijili budjirminy gapinyirring man-imirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurribi ngunung, a mayurrk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyinyinyipm nguli mani bandanyimirri ngidjirrkng Girar gurribiwi. ¹⁸ A bilakining ngulipm, nyannang djamaginpili nyani djiny yanliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralalpili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrknginpili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

¹⁹ Wurlpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanyimirri, a ngunung rala wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. ²⁰ Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurribi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadnyakining malany, a djina djin wanginiban, “Djinim gapi nginbilangipm!” Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiban ngunung djabat Itjik (Esek), gima djangamirrpm yanmirrpm nguini mayali gatjinmi miri ‘Winytjnyirbi’. ²¹ Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi rala gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri ‘Ngandarrk-miynyirbi’. ²² Girri nyani yilitjini ngunungir gurbingir, a wurpi gurribi marrngili. A nyannang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini rala gapigi, a djabat djin bipini. Ban djini’djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, “Djini’djining walirr Yawaydji gadjigar inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

²³ Guyumi ngunungir gurbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurribiwi. ²⁴ A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyunung gunydjirgiki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginingirgi.” ²⁵ Girri nguli ngurrigima gurribimirri nyani Yisakdji yip mutjiningiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyannangamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyannang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

²⁶ Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurbingir nyani Abimilik bi giriny nyinyi Yisakili, a nyannang nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyannang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. ²⁷ Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” ²⁸ A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam’. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. ²⁹ Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magyadjipm. Nguy, djini’djining a ngunyatuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” ³⁰ Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrardjili djangang, girri djani warppam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. ³¹ A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyannang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginngban djani Yisakang.

³² A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyannagali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin

wanganban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!”³³ A nyani yagirri-yirrpiniban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurggima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

³⁴ Manyamak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkngindjiban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilangga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. ³⁵ Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirngindjini wana.

Djakup inga mani-wangini gunydjirringirim

27

¹ Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuwdji bumir-wubirdjili. ² A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. ³ Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirri. ⁴ A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirri. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marrnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

⁵ Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir indji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, ⁶ nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, ⁷ Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marrnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.” Bilapilang nyani inga wanginban Yisuwgi. ⁸ Bil irriny marrngirri gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurggima ngarri inmarr bultjigiban. ⁹ Gar-gurrylili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirringim djalngdjirri wana. ¹⁰ Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gidjidi nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

¹¹ Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyliliginy, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guylinyirring. ¹² Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marrnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkng marrga nyani irra barraggadjigi gunyambili.” ¹³ Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barraggadjigi nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirngindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrang.”

¹⁴ Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurggima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. ¹⁵ A Yisuwang manyamak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpiban Djakupili nyanngang djirrakayili. ¹⁶ Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garpiniban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyliligindjidji miri ngunung ngurggima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurkunyi. ¹⁷ Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

¹⁸ Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyanngali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gunydjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” ¹⁹ “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurggima nyuni

irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirringirim. ²⁰ Girri gunydjirringirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garraydji nyungur Miligidjir nyannarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini." ²¹ Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djadtjigi. Bina birral nyuni Yisuw?" ²² Djapup ngidjirngili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djadtjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, "Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang." ²³ Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guylibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirim, bil bidak, ²⁴ madjirrtji nyani butjalminiban, "Bina birral galkngu nyuni Yisuw?" "Ngiy birralgima!" nyani bumir-wubirdjili gundjirringiny. ²⁵ A Yisak inga bultjidjiniban, "Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi." Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangi gurruny, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

²⁶ Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirringim inga bindjinban, "Guwa bapili walkira, nyuni irriny wungdigiban djal." ²⁷ Marrga nyani ngidjirngili inga girali, girri nyaniny wungdiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, "Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmulang miri maypalginging a waligining. ²⁸ Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. ²⁹ Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djangangi miri bukmakgi nyungung gurruitingipilngirgi, a warrpam nyungung ngambirringirang mala-punyirbi mala djani inma djin gurakigupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi." Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marngegidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyannang walkiringirim.

Yisuwdji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi

³⁰ Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir. ³¹ Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirringirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirringirki, "Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalginging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi." ³² "Wari nyini?" Yisakdji butjalminiban. "Nyungung milimiti Yisuw" nyani bumir-wubirdjili. ³³ Girri nyani Yisak ngurr-yirrpabinan galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, "Wili bilang ngurrun bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!" ³⁴ Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirringirki inga wanginban, "Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!" ³⁵ "Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrun mil-gungliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban." ³⁶ Girri Yisuw inga bindjinban, "Bumiri binglipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarrri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang 'waparr' ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirrdjini ngirrkidji djanguny dambingi, nganggi?" ³⁷ Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, "Wirr walkira, ngarri ngurrun nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyannang gurruitingipili djani

inga djin djamangindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganiti, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrngima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?"³⁸ Girri Yisuwaji bumir-duwat bu'putjalmini gundyjirgriny, "Ingki gundyjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, gundyjirra? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra manyamakdjigi djamadjigi!" Yisuw ngadjiny kirinyban.³⁹ Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidi girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munaatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.⁴⁰ Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdjigi; nyungung gulmingim nyani yagir-wanadjidji, bil nyuni yagir-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrngima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaniny nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

⁴¹ Riringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngi nyanngangipm djanguny gundyjirribi. Marrga nyani gungi inydi ngamangamadji nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydi wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gundyjirgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukinngban irr bungban Djakupnyi."⁴² Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, "Marrngirri, nyungur wuwar nyin ging kiriban djampan nyin rani."⁴³ Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nundyjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi.⁴⁴ Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydi djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji,⁴⁵ a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wiriny marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwaji nyin bungi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirngidjidjiban."

Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi

⁴⁶ Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, "Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwaji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurbi nyani Djakupdji marrgi nyanimgim, manyamaktja irr balidji djini'djining bintji wanan irr nyinidji kiri warguguning ngungirapibi miyilkibi Djakupang."

28

Djakupdji birmirrpilidjili Garranyi gurrbimirri Bitil

¹ Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirgim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gundyjirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw!"² Yarim ngunyilban djayurkdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurbiwi Bituwilang nyungung ngatjitingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimgim inma nyungupibi gur-rutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.³ A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Gandyjirgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjini ngurriban.⁴ Ngi, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrngima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydi mungbinigi, djinikima gurrbini nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi.⁵ Riringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurbi

yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi

⁶ Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggijidjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi." ⁷ A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirgirki a ngambirgirki, gima Djakup ngurrun giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. ⁸ A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurrwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirgiriny a ngambirgiriny. ⁹ Marrga Yisuwdji balparngili nyannang gunydjirgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurruny rirringir nyani ngurrun biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurbiwi Bitil

¹⁰ Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurbiwi, a larrban ngunyilpm Yaranili gurribi nyalng nyani Laban nyi'nyininy. ¹¹ Malngiri, walirr ngurrun mungan inydyi yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurtmirri, gima ngurrun gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi. ¹² Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaginging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. ¹³ Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyannar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurribi nyalng nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. ¹⁴ Nyungung mala-punyirbi djani djin galbididjili bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydyi ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warppam bapurrur malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. ¹⁵ Ingki marrbirri djining, ngarri imarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarck djinar djirridjiban nyungung, marrga magayaginging nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurribi djaman. Ngy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim imarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikinging nyirr murr-rangirri."

¹⁶ Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djilgima gurbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" ¹⁷ A yawngnyirbingir nyani wurruurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurribi! Djinihika Godang gurbiwi marri; a djilikima Godang milak di'tjarri marrga ngunumirri lim raga namili!" ¹⁸ Djadaw nyani inydyi waykungiliban, marrngili ngunung bukurnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpiniban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian di'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakingini. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuuyugindjiniban Godang. ¹⁹ Girri nyani bultjidjini ngunung gurribi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurribi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinilingi bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurbiwi Bitil.)

²⁰ Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni di'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakining ngirangi bilakining irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, ²¹ a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirralli gunydjirgirali marrga ingarr yulgungi magayaginging, Miligidjiban nyuni ngirrang bintji kiri ngurgima, yarim nyuni ngidawapm. ²² A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalng irr yirrpini djinin gungi-bilmiynyakinging rirrkian.

A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

29

Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi

¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. ² Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkngining ralalban nyani mildji bipini gurrrulumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarmali-rarmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djangngang maypalpilngirgi ngunungir ralalngir. A ngunung rala djabiri djin minibiny giriny rirrkijandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. ³ Djangngang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginipili djin gurrrunyir ngu, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralalngir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung rala djin minibinyir rirrkijandji madjirri.

⁴ Manyak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili. ⁵ Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nyurang ildji marrngi?" "Ngyi nibi marrngi ngungirki," inga djin bindjin. ⁶ "Bina nyani manyak?" nyani djina bindjin. "Ngyi, nyani manyak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyangngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili." ⁷ A Djakup djina bindjin, "Bil djini-djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrum ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini-djining, marrga giriny ildji winidjingilgi yurryarili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurrrin kirimpm?" ⁸ Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilngir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbin, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

⁹ A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyangngang gunydjirrgirki. ¹⁰ A ngunukining Djakupdji nyangni Ratjilnyi a nyangngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrknginingili, ngunung rirrkian yilyilmnyngli djabiringir ralalngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. ¹¹ Girri nyani wunDIRRDJINI Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. ¹² Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurruTIGining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi. ¹³ A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaniny, a wunDIRRDJINI, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyangngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrrwakngi mala. ¹⁴ Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyangngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngyi, birral galkngu nyuni ngirrang gurruTIGining, ngirrangpibi bapurrurri!" A nyani Djakup nyininiban nyangngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi

¹⁵ Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurruTIGining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidi." ¹⁶ Ban Laban nyani biliny gatjdjini midipilimirrpili - nyangngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyangngang galitjirringi, a Ratjil nyangngang mirrdjini. ¹⁷ A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹⁸ A nyani Djakup inga marr-bulngitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a

rarranydjarr; bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.”¹⁹ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.”²⁰ Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingim galngku warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

²¹ A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrban walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilmpan.”²² Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurrbibi. Girri bunggulban djin buny kirinyi.²³ A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyannang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirringirim nyani marrgiban nyannang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrun inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurrun maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birruyir, yarim Liyany inga birrugibi Djakupgi, a girrban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyannang gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.²⁴ (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurragipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyannang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)²⁵ Manymak, milwartjili nyani Djakup binyagdji a mil-nyanginiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarrri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rarrri wurpm nyuni irriny gungili?”²⁶ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum.”²⁷ Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam’, ngili il bumir-tjamigi, miri ngarrri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

²⁸ Nyani Djakup yitjdjiniiban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingirngili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungilban Ratjilnyi girrgima.²⁹ A nyannagali girri nyani Labandji gungili wurpm djamagining miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilbah).³⁰ Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilmpan. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

³¹ Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyannagali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumildjini.³² Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djinindjining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjijiban’, bilapilang.”³³ Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring’, marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”³⁴ Girri madjirtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban.”³⁵ Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

¹ Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipil-pilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirrinnyban irrinyi kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!” ² Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumilidjinyirdjili, ingki ngarrigima!” ³ Girri Ribika inga wanginiban, “Djinimgima ngirrang djamagining miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.” ⁴ Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi. ⁵ Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm. ⁶ A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpingiriny djiny mil-lirpiniban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warppam djin marrngiban ngarri murkunyirbinnyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan. ⁷ A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamagining miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. ⁸ A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydyi il birrirpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpiniban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirpirrirrdjinyirbi’.

⁹ Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamagining miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga. ¹⁰ Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm. ¹¹ Nyani bindjin, “Ngarri djambatjan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’. ¹² Girri madjirri Liyang djamagining miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang. ¹³ A nyani Liya bindjin wanginiban, “Ngarri marrkapginginban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapgingining miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapgingin’.

¹⁴ Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjiny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbm ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurribi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurribili minaliban nyannngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irrinyi kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” ¹⁵ Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini’djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini’djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.” ¹⁶ Marrga djampam ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyannngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyannngari. ¹⁷ A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili. ¹⁸ A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradji gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.” ¹⁹ A madjirtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungtjili - namba 6 nyannngangi. ²⁰ A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.” ²¹ A djuditjiban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

²² Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydyi kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitjdjili yidjipiligi. ²³ A ngunukining

Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiban. A djampn nyannang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gunigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”²⁴ A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunun yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi

²⁵ Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirrali gurribilban?”²⁶ A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirriban nyuni marrggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

²⁷ Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngarrngir djangungygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam’: nyani Goddji irra manymakdjim djamadji gima nyunikima nyini kirimban ngirari.”²⁸ Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdji nyunun djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”

²⁹ Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marrggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.”³⁰ Miri ngurrwakng inmarr vulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warnnguwilipmban. Ban djini gulukng wanagama nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

³¹ Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdji?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini’djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban.”³² Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warnnguwili lurrkin-djulatjdjulatyakinying mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warnnguwili djultjdjultjnyakinipili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakinying maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warppam minytjigining yuwirdjinpili djani djin bungtjigi djampn nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warppam bardjining bimbi, a warppam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilmirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warppam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban.”³³ Girri bubalikinmi bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmpm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marrggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!”³⁴ Girri nyani Laban inga wangini, “Ma, miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjdjini.”

³⁵ Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatyakinying a djultjdjultjnyakinying maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannngali walgurwalgurl marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

³⁶ Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyer girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

³⁷ Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyerri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining

galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. ³⁸ Girri nyani ngurryirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinig bumaingpili ngunyi munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangan ngunukuwiliny djunggpili birbimirri djannar, marrga ngunukuwining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungtgigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidjirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkinigir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukuwining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi. ³⁹ Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumaingpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukuwining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. ⁴⁰ Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbimiyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukuwining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djingirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukuwining yuwirdjing bimbimala djin bungtgiji, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbimala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyannagalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyannangalipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrunyir girinyir. ⁴¹ A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukuwining matitpili gurrkinig maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiniban nguli milbimirri maypalpilingir. ⁴² Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukuwining bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalang malany.

⁴³ Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

31

Djakup nunydjirrali Labanngir

¹ Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyannapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinniban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang." ² A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. ³ Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyiban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtgiji, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

⁴ Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurtmirri nyibirri nyannang maypalpili djin djarri kirim. ⁵ A ngunukuwining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrigmban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Milgidjir nyani irriny gunggatjim. ⁶ Nyum nyim marnngi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, ⁷ bil nyani irriny gar-yulgumi bumir-galbi bilidjirri, miri nyannang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. ⁸ Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-windjingilgi djamagi

nyungung,” girri djani maypalpingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrukunyrbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Ingkiban mil-kurrukunyrbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinjing yuwirdjingpili. ⁹ Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydrjirgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

¹⁰ Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinjing, djultjdjultjnyakinjing, a mil-kurrukunyrbi minytjigining mala, bilapilang. ¹¹ Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakinjing marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

1 John

¹ Djinin djanuny narri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, nununji, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wanniginin”. A nununji baman nurrwaknj, nyani nyi'nyininy nurnnugal bilidjirri; a nyananjan yan nibi marrnini, a nyaniny galnji nibi nyanjini ninibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanjini nyaniny, a nyaniny galnji nibi gatjidjini ninibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanapibi. ² Nunji yuldji gatjinmi birral wannji, nununji wannji-giliwilinakinini, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a nununj wanniginin birraldjniniban miri yuljdjiniban, bilapilan miri nilimban, girri nibi nyanjiniban nyaninyi. A bilapilanban, miri mil-marnngiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyanapibiban. Nyani miri wannji-giliwilinakinini, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban nurrigima. A nununji baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar nunukirri nurnnugal bilidjirri, ban djini'djinin nyanibi inydji mil-lirrpniniban nyanaraki djili nilimilar munatjamirriban. ³ Bubalikinin nibi nyanjini a nibi marrnini, nunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga nilidji nibila lidji malnjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ninibilan, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyananjar Walkirgitar Djesur Christarban, miri wurpmban mala. ⁴ Nurrumban nibi galnjitjanydjirri, a nibi wukirridjim nilidjaliban marrga nilidji bintji nurrigima lidji galnjitjanydjidji.

⁵ A djiniban nununj djanuny nibi marrnini nyanapibi, miri Djesubi, a nununj nurrigima djanuny lida nibi bultjigi, bilapilan gam': Gunydjirrnimi nununj Warrpadadajnyiri a wirrpm nyananjar gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilan. ⁶ A marrga nunubilan lim bintji ginidji, “Narri nurrum Godkininban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birindjinin girimban Godnjir birralnjir rumnjir. ⁷ Bil nunubilan lim giri warrpadadamirrpmi, bindjirr nurrigima miri nyanibipm Gunydjirrnimi girim nyini manjibirrimirrpmi, girri wurpilpmban lim nyinidji giri mala; a Djesu, nununj Gunydjirrgitar Walkiripm, nyananjar budiri limiliny rurtjirrmigiban, miri limiliny nalwirrgidjigi nilimilanjar mirginjar. Ban nunubilan bintji nurrigima lim ginidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri narribibi”, girri miri bilapilanban mayali inydji lim nagirrgi, a nyananjar birral rum injkiban nurriri nilimilar. ⁸⁻⁹ Bil nunubilan bintji nurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul narri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny nalwirrgidjigiban bukmaknjir nilimilanjar mirginjar, gima Miligidji nyani wili nyanapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanjitj limila djamadjigiban. A bilapilan, miri warrpam nilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiyi nilimilanjar, a girri lim nalwirrgidjidjiban, gima bukmak nilimilanjar mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. ¹⁰ Bil nunubilan bintji nurrigima lim wanidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilanjar djanunydjini nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri “Inydji Yulginyakinini”, bilapilan, a nyananjan yan injkiban lim gatjirriban nilimilarban.

2

¹ Marrkapnyakinin yutjuwili njarraji, djinin djanuny narri wukirridjimi nilidjali marrga nilidji injkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warrnarinini, miri namkatdjijnakinini, a nununji djarri kirimban nilimilar galiymirri marrga nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, nununj djuburr-garray yul, wari nyananjar nyi'nyiniban Gunydjirrgirar; a nyani limilanydji nurrriban, a limiliny gungatjigiban. ² Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrnim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurrriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrnimi nyani nuyminidjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrigima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrkaka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. ³ A nyalikidjidji nilimi birral lim djirinilgi lim marnngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyananjan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandyji lim djirinilgiban inga lim marnngi. ⁴ Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam': “Narri marnngi Djesugi,” bil djin gurrpinmipm djin butjir-djumilinjipmban nyananjan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrigima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marnngi birralgi. ⁵ Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirrpjin girim Garrayili

djanjunyili, a butjirgindjirr girim nunugirki yangi, girri yirrimban nunun yul inga marr-bulangitjdjirrbal Godki butalban. A djiniŋ narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinŋilgi lim nyini kirim Godar nyanŋar marr-bulangitjmirri. ⁶ Nunubilan lim bintji waŋidji, “Narri wurpiliŋ irr nyini kirim Djesur” girri ŋilimi bilan lim yati-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, ŋilimi wurpi bintji nurrgima bilan lim djamadjgiban miri nyanibi.

⁷ Marrkapnyakinpila, iŋkiban narri lidjarr yirpinmi wurpi rum yuwirdjŋ, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nununŋ lidji marrŋini nunukinŋ yuwirdjakinim lidji marr-birralŋakinidjini: miri, ŋilimibi bilan inyidji lim marr-bulangitjdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurumban lidji marrŋi nunugirki djanunyg, gima biligi lidji marrŋini nununŋ. ⁸ Bil narri lidjnyirr guŋgi-bilmiymban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpilŋirgi, gima Djesu nyanŋarki nyininŋ giriny nunumirri, a nunun rum lidja manyamakdjirrbal ŋilidjiki girri. Niliŋi wirapili djiniŋ Godaŋ yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginŋ, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godaŋ birral warrpadaŋadajnyiri nurumban limila ŋalapdjim kirimban ŋilimilali. ⁹ Bil nunubilaŋ nyuni bintji waŋidji, “Narri nyini kirimban Godar warrpadaŋamirri”, bil biŋak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilaŋ, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a biŋak wirrbal nyuni ranyir nunyili Godili warrpadaŋali. ¹⁰ Ban nunubilaŋ nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilŋirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadaŋamirri. Marrga iŋkiban nyuni djalŋidjidi nyuni djiny nurri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadaŋamirpmi, a nyuni gubidjiban mari. ¹¹ Niy, nunubilaŋ wari nunupilaŋ nuy-marginidjirri gurruŋiginŋirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuŋa nyanydjili girim nyiniban, gima nuŋi gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gadjigarriŋi Godjiri. ¹² A ŋilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili ŋilidjanŋi, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilaŋirgi narri lidjarr wukirridjimbaban djining djanunŋ. ¹³ A ŋilidjan wanapilimirriŋ marr-birralŋakinpilŋirgi, narri djiniŋ lidjarr wukirridjimbaban djanunŋ, gima lidji marrŋi Djesugi, nunun gaypinibi wari nyi'nyininŋi nurrnangalŋiri. A ŋilidjanŋi marri wana yulpilŋirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marrŋi. ¹⁴ A narri lidjarr wukirridjimi gunyjdjirripilŋirgi, gima lidji djirinŋimi nyaninyi, nunun bir-gaypinibi wari bininy kiriny nurrgima nyi'nyininŋi kiriny nurrnangalŋiri. A narri lidjarr wukirridjim yawirrinŋi a midipilŋirgi, gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marrŋidjini Godaŋ yangi, a lidji nuy-yirrpini nunun yan nambidili ŋilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugiliŋi. ¹⁵ Iŋkiban djiniŋ munatjaba rum nyuni marr-bulangitjdjiyi, iŋki djalŋidjii malagi djingirapibi, miri munatjaba mala. Nunubilaŋ nyuni djalŋidjidi djingirki munatjaba rumgi, iŋkiban nyuni inga marr-bulangitjdjidji Godki Gunyjdjirrgirki, a nyunun djalŋ inga manydjidjiban. ¹⁶ Gima djiniwili munatjaba mala djani rarrmalipm, a nunuwili ŋampi mala, miri Gunyjdjirrapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilaŋ, rarrmali-rarrmalipm bilini munatjaba mala a ŋampi mala, iŋki wurpiliŋmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilaŋ gam': nyuni djalŋibiŋi yul marri, miri galkŋu, nyuni djalŋidjiri latjugi djakiygi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni bindjirr kirim nurrgima djalŋidjiri nunuwiliki malagi nyuni nyaŋi nyunur mildji, miri rrupiyagi galkŋu, a girripilŋirgi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni inyidji wanadjigi, gima nyuni giŋi nyunun munatjaba rum nyani manymak. Bilapilaŋ mirikunu djuburr iŋki milardjiiw giriw Gunyjdjirriŋir bil yarim djingirapibi, miri munatjaba, nyani inyidji nurrgimi. ¹⁷ A djiniŋ munatja gurri nyani manydjidiŋ idjirrkŋban, gima nyani Goddji malimdjigi, a bubalikinŋ djalŋibiŋi yulŋiriny nyani djiniŋirigiban nunukinŋban girri. Marrga nunubilaŋ nyuni bilapilaŋ yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjigiban, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilaŋ nyuni djamadjigi nyimki nunupilaŋ nyani God djalŋidjiri, girri nyuni wanŋi nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrgima.

¹⁸ Niy, nirraŋ yutjuwili, nunun walirr nunukinŋ Goddji malimdjigi djingiriny munatja gurri nunugima walirr nurumban idjirrgidjini ŋilimilaŋ bukmakgi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yaŋirri 'Bir-yirrpinaŋinŋ Christgi', nyani bi giri bapili nyadji nunupilaŋ, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayaŋ yulpilŋirinyi. Niliŋi yirrimi lidji marrŋini nunun djanunŋ nurrwakŋi. A nurumban galbi yulpili bilapilaŋ miri nunun yul inyidjin ŋuliban, a limila djin yulgunliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunun djawardjnyirbi walirr idjirrkŋi bi girimban.

¹⁹ Bilimi nnuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garrayan yulpili, miri nilimi. Bil djuditjpan limiliny djin gubini, gima inki birral djani wurpili pm nilimilar. Nunubilan birral nnuwilitji yulpili djani ginđibi nilimilapibi malabi, girri djin gurrpinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gar-gurryliddjini nilimilanir malanjir, a bilapilanđji nilimi bukmakđji limi djiiriniban inkıban nilimilapibi malabi djini. ²⁰ Inkıban marnginyirrin yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulgunliban, a yirrpini nyanan ganydjarr nilidjali, marrga lidji marngiban warppamgi Garrayan djanunygi. ²¹ Niy, yirrimban lidji marngiban birralgi. Narri inkirr ginjiyi lidji djanadjiirrip birralgi, bil lidjarr wukirridjiban djinin djurra marrga lidjnyirr gunği-bilmiygi nurrum lidji marngiban nnuwigirki birralgi gadjigarrgi Garrayan. A djininirki djanunygi lidji marngiban girri, miri, nunubilan wari nunupilan inyđji yulgim kirim, a marngidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri nunuđ wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birralniri djanunyjiri. ²² Wariban nunuđ wana inyđji yulginyakinin yul? Bubalikinirin yulđji wili bir-yirrpini Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam, "Nunuđ Djesu nyani yarim yul, inki nunuđ Wannjirnyirakinin yanginyirbi Godbi namnjiri nyani." Bilapilan yul nyani nunuđ 'bir-yirrpiniakinin Christgi', a nyanan gulinydjirr yul, gima nyani bilinga inkidjim girim Godki Gunyjdjirrgirki a nyanan Walkirinirginim, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpim girimban bilapilanđji yulđji. ²³ A nunubilan wili nunupilan bir-yirrpigi Godan Walkiripm a nyanki inkidjigi, girri yirrimban nuni yulđji bir-yirrpigiban God Gunyjdjirgininy girrgima. Inki wili marr-yirrpigi Gunyjdjirrgirali, a nnuwilitji bilidjiri bir-yirrpigiban nyanan Walkiripm. Bil nunubilan wari nunupilan milma wanđji bilapilan gam: "Niy, yirrimi Djesu nyani Godan Walkirinim, a marr-birralnakinin inga narri," gari bilapilanir yulđji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyan, a Gunyjdjirgininy girrgima. ²⁴ Marrga inki marr-birralnakinin djanunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjiri nunuđ djanuny lidji marrniri nurrnanğalniri. Nunubilan nunuđ nininyu djanuny nu'hurri durkdurkmirri nilidjar, a lidji marr-birralnakinin djiir girimban, girri nyanari lidji nyinidji giriban nuniyili yipiban Walkirinirar, a Gunyjdjir-girar girri. ²⁵ A djiniban nunuđ djanuny Djesudji nyani limila yirrpini: nilimi miri wanni-giliwiliakinin lim gatjigi bintji kiri nurrigima. ²⁶ Narri lidjarr wukirridjiban djinin djanuny marrga lidjnyirr butjir-garriban inki butjinyđji-guw nnuwilitji inyđji yulginyakinin malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga nilidji wurpili djanunyili lidji djaypirgiban. ²⁷ Bilapilan miri narri lidjarr bultjidjini nurrwakni, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyanan ganydjarr nilidjali, a nilidji galiki nunuđ ganydjarr inyđji munbinigiban. Marrga yarim Djuyun Wugiliny bilan lidji butjinyđji gunban, a nyanibi lidjny marngi-gupirrgunban. Marrga inkıban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga nuni lidjny marngidjigi, bintji nyani lidjanyđji yuli, a mayalidji lidjny naganirgi. Bil nunuđ ganydjarr Djuyu Wugiliran birral nu'hurriban nilidjar, a nuni lidjny marngidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-lirrpigiban birralnyi, a inkıban lidjny mayali-naganirgi. Marrga bilapilan miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marngidjili biligi, nilidji bilan bi'bintji nurrigima lidji nyinidjiban, miri, niddjirrkę Garrayan bilan lidji nyinidji giriban munuyban.

²⁸ A djinidjinin niran yutjuwili, wurpili pm nyanan nyinyiny giriwban, marrga nnuwilitji nyani malarđdji a malndjigi yili djiili nilimilar munatjamirri, nilidjiban bir-bimirri nyanan lidji djiirridjiban rumrum'nyirrinban, inkıban inyđji lidji mirrbiliban nyananir, miri, gunigininban nnuwilitji nyani lidja yulguni. ²⁹ Nunubilan nurrum lidji marngiban Djesu Christ djinin rum-garrayginin yul, girri djinin lidji marngiban girrgima gam: Godan birral yulpili djani djinin djaburr-manyakginin yulpili, bilapilan miri Djesu. Marrga nunubilan wurpili pm yulđji djamadjim kirim mirrpm manyamak, girri nunuđ yul butjili nyanapibi ganydjirrbı Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilanir yulđji inkıban mayalidji lidjny naganirgiban.

3

¹ Nyani God limila marr-bulanğitdjirriban mirrpm wana. Nilidji lidji nyamban nunuđ djanuny nyani birral, gima Gunyjdjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godan", a nunuđ birral, nyanan yutjuwili yirrimban limi. Bil nnuwilitji munatjibi yulpilinir djani inkıban limiliny djin djiirinirri, miri, nyanan yidjipilipi limi, gima inki djin marngi Godki djanjarki. ² Marrkapnyakinipila, yirrimban Godan yutjuwili limi, bil bidak nyani inki limiliny mil-lirrpini nyim gunyirri yuwirdjin yulpili limi guyumpiligi, nnuwilitji nyanan lim nyinidji djanin. Bil lim marngi djiingirki wurpigi gam: nnuwilitji nyani Djesu yili malndjigi djiili munatjamirri, nilimi wirapili Godan yulpili lim wurpidjidjiban, a nilimi girri bilapilan nurrigima miri Djesu nyanibi lim djiirridjiban. A nunuđ limila birraldjidji gima Djesunyan lim nyanban miri bilapilan

nurrigima nyanibi birral dji'djarriban. ³ Nunubilan nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjnyirdjigi nunun djanun, girri nyannar marr-birraln'jakinijiri na'nalwirrgidjigiban nyaninyi bukmaknjir nyannanjir mirginjir, marrga nyani midjirnyirirridjidjiban, yarim bilapilan miri Djesu nyanibi. ⁴ Nunubilan wili nunupilan mirgi-djamadjimi, nunun yul, miri, rum-dapilidjnyirakinjiban nyani, gima dapilidjim kirimbaban Godan rumban. Miri, rum mirikunu nunun bilapilan gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godan djanun, a nyani dji'djalndjidji djamadjigi nyannanjipi mirgipili rum mala. ⁵ Bil nilidji marrgi nyani Djesu malndjili djili munatjamirri marrga limiliny gappigiban mirgi mala nilimilanjiri. A nyanibi yirrim nalwirrgi, a wirrbaban mirgi nyannari. ⁶ Marrga nunukiniñ nyani yul nyi'nyini wurpili Djesur, inkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilan nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilanjir yuldji inkiban djirinirri giriw Garraynyi, a inkipmban marrgi Godki. ⁷ Njirran yutjuwila, inki djina maltjiwi nunuwiliki yulpilnjirgi wirapili djin nyinipmban bilapilanjirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yuliban. Nunukiniñ wili nunupilan dji'djamadjim bulangitj, nunun yul djarriban rum-djunupaginjiban milbimirri Godar, bilapilan miri Djesu nyanibi. ⁸ Bil nunukiniñ wili nunupilan dji'djamadjim mirikunu, miri bindjir nurrigima nunu yuldji mil-lirrpimiban nyani nyi'nyiniban rummirri mirrinjar, miri, nyannan djuburr bi girimi nunun mirrinjar Satannjar, gima nunu mirri dji'djamadjim girim mirikunu bindjir kirim nurrigima, nurrnangaljar bi'bininyi nyanibi, a djinikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkirinirim midjirrdjigi bukmaknyi nunun mirran djama malany. Bilapilanjirgi djamagi nyani Djesu malndjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanan djama. ⁹ Nunubilan nyani yul yuwirdjidjini, girri nunun yul bunjtjili nyannapibi Godbi, marrga inkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godan Wugili nyini girim nyannari. Miri, nunu Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djananjir mirginjar, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjili nyanninyi nurrwagi, miri, nyani bunjtjili nyannapibi ganydjirbi Godbi. ¹⁰ Bilapilanjirgi djinyi lim djirinilgi nunuwili yulpili wirapili Godan birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunun Mirran yutuwili, miri bilapilan gam': wili inki djamadjigi bulangitj, girri nunun inki Godan yul; a nunubilan inki wari inga marr-bulangitjdjidi wurpigi yulgi, girri nunun yul inkiban Godan yidjipili nyani, bilapilani. ¹¹ Nurrnangaljar nilidji marrjinyi djinin djanun gam': nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjidi, bilapilan djanun lidji marrjini bumir-galbi bilidjirri. ¹² Inkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanan - nyani bipini gulgimipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyannan djama mirikunu, bil gulgimigan djama manymak, bilapilangi nyani bipiniban gulgimipm. ¹³ Marrga inkiban nyu inydji lidji yaryardjigi, gulgaw, nunukiniñ munatjibi yulpi djani lidja djin nyu-marginidjidi. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nyu-marginidjidi djuburr-manymakgi yulpilnjirgi. ¹⁴ Bil wurpiwiliki yulpilnjirgi nilimi djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warppangi wirapili Godan yulpi a nilimilanjir wuwwilinjimi nunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilanjirrpimi marr-bulangitjnyirbimirrpmi lim djirinimiban nurrum lim gubini nunun balinyirin gadjigarr, a lim barinjiliban gadjigarr wannji. Bil wari nunupilan inki djina marr-bulangitjdjiji wurpiwiliki yulpilnjirgi, nunun yul nyani nulikirriban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri. ¹⁵ A nunubilan nyuni inga nyu-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyunun gurruutiginiñjirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilan nurrigima miri munin. A nyuni marrgi djingirki gam': wirr munin yul gatjiri Godan birral wannji nyannar, a bilapilan yul inki nyinidji giri nuli nyannar Godar gurrbimirri. ¹⁶ Bil nuli marrgiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyanniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanjdji gunjili, a nilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga nilibi wurpi bilan djinanjdji gunjan Godan yulpilnjirgi, a djanar bilamirri il balidji. ¹⁷ A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyunun gurruutiginiñ nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga gunjan nyim nunupilan, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilan bilapilan nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godan birral marr-bulangitjnyirbi nyunuri. ¹⁸ A wurpi, njirran yutjuwila, inki lidji wanjdji miri bilapilan gam', "Narri djinarr marr-bulangitjdjirriban wurpiwiliki yulpilnjirgi", bilakiniñ inkiban djinyi lidji gungatjiwi a djina lidji djamadjiw bulangitj. Bil nilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulangitjdjirriban yirrimi. ¹⁹ Njirran yutjuwila, nunubilan yirrimi nuli djinyi il djagadjigi Godan yulpilnjirinyi, girri bilapilanjirgi il djirinilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga nunubilan nilitjar ginjinyirbili maladji litjan djan mirgi-bultjigi, inkiban butjinydjil gunjan nilitjan ginjinyirbi malany, girri il nyu-laydjigiban nunukiniñ nidjirrgili il giri Godili a il ginidjiban nilitjinyi djuburnnyi. ²⁰ Niy, nyadji nunupilan guni il marrnjirdji, a nilitjar nyudji litja

bultjigiban, “Nyuni mirrpm mirikunu yul”, bil birralgima wurpiwiliki yulpilnjirgi djinal marr-bulangitjdjirban. Marriban, nyani God djiniŋ wana mirrpm, a bukmakgi marŋgi, nyi, nyani marŋgi nunugirki djanunygi nunuŋ nilitjapibi rumbi. Nunuŋ inŋkiban Godaŋ bimbi litja wanjiyi, inŋkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu nŋli, nunuŋ yarim nilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin waŋban, marrga yarim il marrbigiban, a il nyi-laydjigi birbimirri Godar, gima yirrim djiny il djagadjim girimban nyannaŋ yulpilnjirinyi. ²¹ Marrkapnyakinpila, nunubilaŋ nilitjar nyudji inŋkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a nŋdjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirrinban. ²² Girri bubalikinŋirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guŋban nunuŋi, gima il bu'butjirgindjirri nyannaŋ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim nunuwili djin galŋi-bulangitjnyirdjigi nyaninyi mala. ²³ A djiniban nyannaŋ yan-gunyirbi nunuŋi nyani Gunydjirrar litja yirrpini. Nŋli bilaŋ marr il yirrpigi nyannaŋali Walkirŋiralim, Djesu Christili, a bilaŋ inydjil marr-bulangitjdjidiŋ nŋlibinydjili, bilapilaŋ miri nyani litjny yan-guŋili nurrwakji. ²⁴ Bubalikinŋ yul, bilaŋ nyannaŋ Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyannaŋar nyumirri. A bilapilaŋmirrpmi il djirinilgiban nyani God nyi'nyinipm nilitjar; nyannaŋari Djuyudji Wugiliri il djirinilgi nunuŋ, gima nunuŋ Wugilinyi nyani litjny guŋliban Gunydjirrar.

4

¹ Marrkapnyakinpila, nunubilaŋ wari nunupilaŋ lidja bultjigi miri bilapilaŋ gam: “Nirramirrpmi Godaŋ Wugili nyani waŋi”, inŋkiban djaurrkdjurrk lidji marr-birralŋakinidjidiŋ nunugirki yangi, bidak, manyawi nunuŋ wugilinyi nurrwakŋi, marrga lidji djirinilgiban bilaŋ nunuŋ wugili nyani birral Godŋiri waŋ kirimi, gima marri nunuŋ waŋ kirimi Mirrinŋir. Niy, nŋlidji bilaŋ lidji manyaŋi nyim wugili nunuŋi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirinŋ djabarrkŋinpi inydjin yulgimban bubalikinimirri djili munatjamirri. ² Djinimirri lidji djirinilgi nyim wugili lidja waŋ kirimi yulmirrpmi: nunubilaŋ nunuŋ yul lidja waŋidji bilapilaŋ gam, “Djesu Christ bapili lidja milardjili namŋiri miri yul birral nyani, a gatjdjini birral galŋi”, girri nunugima yul lidja waŋ kirimi Godar Wugiliri. ³ Bil bubalikinŋir yuldji wili inŋkijimi nunuŋ djanuny Djesubi, nyani inŋkiban waŋjiy kiriw Godŋiri, bil wurpinŋir wugilinŋir waŋ kirimban. Bilapilaŋ wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyannaŋ guŋinydjir wugili nyani, a bubalikinŋ yul wari waŋidji bilapilaŋmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi ‘bir-yirrpinaŋiŋ Christgi’. Djiniŋ djanuny nŋlidji nurrum lidji marŋjini, miri, nunuŋ ‘Bir-yirrpinaŋiŋ Christgi’ nyani djili maŋdjigi munatjamirri nyadji nunupilaŋ. A djini'djiniŋ nŋlimi warrpamdji lim nyamban bilapilaŋ wugili nyani nurrum limila yulguŋliban djili munatjamirri, gima galbidji yulpilnjir djin bir-yirrpimban Djesu Christnyi djini'djiniŋ djanŋar yandji. ⁴ Bil nŋlidji, nŋirraŋ yutjuwila, djinyi lidji banŋirŋiliban nunuwiliny inydjin yulginyakinpili yulpilnjirinyi, gima Godaŋ yulpili lidji, a Godaŋ Wugili, nunuŋ nŋlidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarrŋinŋ, bil nunuŋ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayaŋ ganydjarr, marrga nŋlidji maŋbiŋ lidji djirridjiban, bil nŋunitjini munatjabi mala djin djirridjiban bilbaliŋi. ⁵ Djani yarim munatjabi yulpili, marrga djin waŋidji giri munatjabi djanunyipili, marrga wurpiwilinŋir munatjabi yulpilnjir djani butjinydjim guŋban djanki, a djina djin marr-birralŋakinidjidiŋ. ⁶ Ban nŋlimibi Godaŋ birral yulpili limi. Nunubilaŋ wurpi yul nyani birral marŋgi Godki, nunuŋ yul butjinydjim guŋban nŋlimiliki. Bil bubalikinŋ yul marŋginyirrinŋ Godki, nunugima inŋkiban limila butjinydjim guŋi nunukinŋiŋ inga lim bultjigi nunuŋ djanuny birral Godbi. Bilapilaŋdji lim djirinilgi nyim wugili wurpiwilinŋir yulpilnjir djin gatjinmi nambidi djanŋar; nyibili djin gatjinmi Godaŋ Wugilinyi a djanŋamirrpmi nŋni Wugiliri limila bultjigi djanuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugiliny mari-djamadjnyirakinŋ djanŋari, a djanŋamirrpmi nunuŋ wugili limila waŋidji djanuny wiltjnyirinŋ, a bilapilaŋ yul inŋki inga marr-birralŋakinidjidiŋ nŋlimilaŋ djanunygi. ⁷ Marrkapnyakinpila, nŋlimibi bilaŋ inydji lim marr-bulangitjdjidiŋ, gima marr-bulangitjnyirbi djiniŋ Godbi gunyirbi nyannaŋapibi, a nunubilaŋ djina lidji marr-bulangitjdjidiŋ wurpiwiliki yulpilnjirgi, girri birralban nyannaŋapibi Godbi lidji buŋtjili marrga lidji yuwirdjdjini, a Godki lidji marŋgiban. ⁸ Bil nunubilaŋ wari nunupilaŋ inŋki djina marr-bulangitjdjidiŋ nyinidji wurpiwiliki, girri nunuŋ yul inŋki birral marŋgiban Godki, gima God a marr-bulangitjnyirbi bilinŋ wurpilipmili. ⁹ A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyannaŋ marr-bulangitjnyirbi nŋlimiliki djinimirri: nyani yanili nyannaŋ Walkirŋimi bapili munatjali nŋlimiliki, marrga nyannaŋmirrpmi lim gatjigiban wanni birral. ¹⁰ Wirraŋ marr-bulangitjnyirbi

narri inydjirr bultjinmiban? Njilimilan? Inki. Nurrwakni, inkiban inga lim marr-bulangitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulangitjdjinipmban. A birral marr-bulangitjnyirbi nyani miri bilapilan gam'. Goddji nyani yanili nyannaŋ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji njilimilar bilamirri, marrga God dadawdjidjiban nyannaŋjir maŋakarritjir njilimilar, nunukiŋjir lim mirgi-dji'djamadny; bilapilanŋjir Gunydjirri limiliny mil-jirrpini limila marr-bulangitjdjirri. ¹¹ Marrkapnyakinpila, nunubilan miri bindjirr nurrigima nyani God limila marr-bulangitjdjirri, njilimibi girri bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban. ¹² Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyannaŋ mildji, inki lim marŋgidjidji Godki nunumirri; bil nunubilan njilimibi inydji lim marr-bulangitjdjidji, girri God nyannaŋarki nyinidjiban njilimilar. Bilapilanŋjir lim marŋgidjidjiban nyannaŋ marr-bulangitjnyirakininjirgi rumgi, a nyannaŋ marr-bulangitjnyirbi maŋbidjidji njilimilar durkdurkmirri. ¹³ Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban njilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannaŋ Wugiliny njilimilali durkdurkili. ¹⁴ A njinibilar mildji nibi nyannaŋ Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniŋ djanuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga nuŋi limiliny wanŋirgiban bukmakny njilimiliny munatjibi yulpilnjiriny; miri bilapilanŋ Djesun djama djiŋi munatjamirri njilimiliki. ¹⁵ A bubalikinŋjir yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniŋ Godaŋ Walkirinimi", girri nunuŋ yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannaŋ girri. ¹⁶ Bilapilanŋjir lim djirinilgiban nunuŋ marr-bulangitjnyirbi Gunydjirrgiraŋ - nunuŋ nyani gatjinmi njilimiliki, njilimi lim djirinimiban nunugirki marr-bulangitjnyirbigi, a lim marr-birralŋakinidjirri nyani birral limila marr-bulangitjdjirri. God a marr-bulangitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga nunubilan marr-bulangitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannaŋari lim nyini girimi Godar nyannaŋarki, a nyani nyini girimi njilimilar. ¹⁷ Djinimirri njilimilar marr-bulangitjnyirbi nyani wanadidji a maŋbidjidji, marrga guyumpiligi, nunukiŋjir nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawŋidjiban; gima Djesu nyanibi inki inga yawŋiyi Gunydjirrgirki, a bilakinŋjir djiniban lim nyini kirim munatjamirri njilimi djiniŋi yarim bilapilan miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpilnjirgi, a Gunydjirrgirki. ¹⁸ Nunubilanŋ Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilan mirrpmi lim marr-bulangitjdjidji, girri njilimilan yawŋinyirbi nyani manydjidjiban. Bil nunubilan inga lim yawŋi, girri lim giŋ kirimban marri Goddji limiliny yaŋi-dapilidjigi. A nunubilan miri bindjirr nurrigima lim giŋi, girri njilimilan marr-bulangitjnyirbi inga inkipmban wanadnyirban. ¹⁹ A njilimi inga lim marr-bulangitjdjirban gima nyani nurrwakni limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini nurrwagi, a nunuŋjir girri lim marŋgidjini inga lim marr-bulangitjdjidji. ²⁰ Bil wari nunupilan bindjirr waŋi gam', 'Narri ingarr marr-bulangitjdjirri Godki", a nunuŋ nyani waŋi bilakinŋjir inga nuy-marŋinidjirrpm wurpigi yulgi, girri nunuŋ yul inydji yulgimban. Gima, nunubilan inki nyani inga marr-bulangitjdjirri wurpigi yulgi wiriny nyami nyannaŋ mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi? ²¹ A gurruny, djiniŋ yan-gunyirbi Djesudji limiliny guŋjili miri bilapilan gam': bubalikinŋjir yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpilnjirgi girri; bilapilan nyani Djesu limila bultjidjini.

5

¹ Bubalikinŋjir yul wari marr-birralŋakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniŋ Godaŋ Yirryirpinakinŋjir yul, miri, nyannaŋ Christ, girri nunuŋ yul nyani birral Godaŋ yidjipili. A njilimi bukmak lim marŋgi bilan yulgi inga lim marr-bulangitjdjirri a nunuŋ yul nyani gunyjdjirrinimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangitjdjidji nyannaŋ yidjipiligi gurruny. Marrga, nunubilan njilimibi inga lim marr-bulangitjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulangitjdjidjiban warrpami nunuwiliki yulpilnjirgi wirapili inga djin marr-bulangitjdjirri Godki, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban. ² Bil nyalikidjidji lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulangitjdjirriban yutjuwiliki Godaŋ? Djinimirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, a lim butjirginidjirri nyannaŋ yangi. ³ Niy, bilapilanŋjir inga lim marr-bulangitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guŋi nyannaŋ yangi, nunuŋ nyani limiliny guŋjili, a nunuŋ lim marŋgi a lim butjirginidjidi. A nyannaŋ yan inki bir-maŋbiŋ limila, ⁴ gima nurrumban lim yuwirdjidjiban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikinŋjir yul wari bunŋjili Godbi nyani maŋbidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjibi. A nyalikidjidji lim maŋbidjidji bilapilan miri nunuŋi? Nunukiŋjir marr inydji lim yirrpigi nyannaŋali, Djesuli, bilapilanŋjir djinyi lim banjirigi munatjibi yulpilnjiriny - nunuwilinir

wirapilinjir djin inki-bultjinmi Godaŋ gadjigirrgi. ⁵ Njy, nunubilaŋ nyuni marr-birralŋakinidjidji nyani Djesu djininji birral Walkirinimi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul wili djiny dimbitnjyirdjim kirim mirikunu yulpilnjirinyi a djanŋaŋ mirikunu rumnyi. ⁶ Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a buɖimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpinyinan nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigilinjili gapili; a budimirrpmi limiliny gungatjili, gima nyani buɖi djiŋdjiŋli nyanŋaŋir galnjir njunukinŋ gurrtjimirri nyani wirardjinini a balini, bilapilaŋ. Inkiban nyani guŋgi-yigilinjili a girban, bil nunuŋir girri nyani buɖiri limila djiŋdjiŋli, marrga lim marrgiban wanŋi birral. A Godaŋ Wugili, nunuŋ nyi'nyiniban njilimilari, nyani limila bultjinmi djinin, miri, djanuny djinin birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inki limilanydji yuli giri. ⁷ Njy, nunuwilinjir warrŋguwiliɖi maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjiŋli Djesuli, ⁸ miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a buɖiri; a djiniwili warrŋguwili mala djin yitjdjirri, yarim wurpm nurrigima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djinin Godaŋ Walkirinimi. ⁹ Nunubilaŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birralŋakinidjidji njunukinŋ yulpilinjir limila djin bultjigi nyim nunupilaŋ birraldjini, girri bilaŋ butjir inganydji lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakinidjidji nunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inyidjin yuli bilaŋi, bil nyani God wirr. Njy, nyani God limila bultjidjini nunuŋ birral djanuny nyannapibi Walkiribi, a djiniban nunuŋ djanuny nyani limila bultjidjini: ¹⁰⁻¹¹ “Narri, Goddji Gunydjirrinim, njilidjarr guŋban birral wanŋi, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrigima, a nunuŋ wanŋi lidji marrgiban njirramirrpmi Walkimirrpmi,” miri bindjin limila wanŋini nyani. A nunubilaŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidji nyani djinin Godaŋ Walkirinimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilaŋ inki nyuni inga marr-birralŋakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri “yulginyakinŋ,” gima inkiban nyuni marr-birralŋakinidjinyir njunugirki djanunygi nunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannapibi Walkiribi, bilapilaŋ. ¹² Njy, Djesudji Godaŋ Walkirinirim gatjinmi birral wanŋi njilimiliki, marrga nunubilaŋ nyuni marrnili Djesuŋ, girri nunuŋ wanŋi nyuni nurrum marrniliban nyannapibi. Bil nunubilaŋ wili njunupilaŋ inki marrinyir girinyir Godaŋ Walkirinim, girri nunuŋ yul nyani baɖatj marrgi njunugiriny wanŋi. ¹³ Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, njilidjiki wirapili inga lidji marr-birralŋakinidjini Djesugi a lidji marrnili nyaninyi, irr wukirridjili marrga njilidji lidji marrgiban nurrum lidji marrniliban wanŋi birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrigima. ¹⁴ A miri bilapilaŋ nurrigima njilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': njunukinŋ nyaninyi lim butjalmidji nyimki njunupilaŋjirgi, a nyani djalndjirri lim gatjigi nunuŋi, girri nyani limiliny marrnjirdji butjalminyibi. ¹⁵ A nunubilaŋ lim djirinilgi nyani limiliny marrnjirriban njunukinŋ lim butjalmidji njunugirki, girri lim marrgiban nyani yirrimban limiliny guŋban nyim njunupilaŋ lim butjalmini nyaninyi. ¹⁶ Miri galkju, njunupilaŋ nyuni nyani yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim njunupilaŋ mirikunu, a nunuŋ mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunuŋ yul nyani Garray Djesuginŋ, manymak, nyuni bilaŋ inga bumirgindjidji njunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wannjigiban nyaninyi, gima nunuŋ mirgi inki wanaban, a nunuŋ yul inki burr-birrendjininir Godnjir rumnjir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrendjininmi munuy Godnjiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nuni mirgili nyani nunban Godaŋ birral wanŋi djanŋari. Nunubilaŋ nyuni nyani bilapilaŋ yulnjirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir nurrigima, inkiban nyuni bumirgindjidji Garrayili njunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanni-guŋi nunuŋ yulnjiriny, bilaŋ nyani burr-birrendjinini Godnjir djunupaŋir gadjigarrnjir. ¹⁷ Miri, bubalikinŋ mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjiŋi nunuŋ wanŋi lim marrnili Godnjiri. ¹⁸ A njilimi lim bindjirri lim marrgi gam': njunubilaŋ Godaŋ yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji-djamadjigiban munuy, a Djesudji, wari bunŋtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuni mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djabatjigiban, gima Godaŋ Walkirinirim watjardjigiban nyaninyi. ¹⁹ A wurpigi lim marrgiban miri bilapilaŋ gam': njilimi birral Godaŋ yutjuwili limi, a nyanŋar gumbirrmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak njunuwili munatjibi yulpili, nuni mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyanŋar gumbirrmirri. ²⁰ A wurpigi lim marrgiban miri bilapilaŋ gam': Godaŋ Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marrgi-gupirrguŋjili, marrga inga lim marrgiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djinin wurpm birral

Miligidji. A ñilimi lim nyini girimban nyanɗar, ñiy birral, Godar Walkiriɗirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djiniɗ birral Miligidji, a nyanɗari lim nyinidji giriban bintji ɗurum a bintji ɗurum. ²¹ Niran yutjuwili, iŋki djina lidji marr-baltji maɗayinpilɗirgi djiɗirapibi munatjabi, galkɗu miri ɗunuwili maɗayin mala djani munatjabi yulpiɗir djiɗi djamadji djanɗar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inydji lidji mirbiliban ɗunuwiliɗir maɗayinɗir malaɗir.